

# SCO

新加坡华乐团



2014/2015

日期/时间 DATE/TIME	地点 VENUE	音乐会 CONCERT	页数 PAGE
15 八月 August 2014 (星期五 Friday, 8pm) 16 八月 August 2014 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	绝对爵士 Gala: Return of the Brubeck	page 40
30 八月 August 2014 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	一曲难忘 Unforgettable Tunes	page 41
7 九月 September 2014 (星期日 Saturday, 7pm, 8.15pm & 9.30pm)	滨海艺术中心户外剧场 Esplanade Outdoor Theatre	牵手听月 Moonlight Harmony	page 42
12 九月 September 2014 (星期五 Friday, 8pm) 13 九月 September 2014 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	山居画境 – 郑朝吉与新加坡华乐团 Picturesque Mountains – Tay Teow Kiat and SCO	page 43
16 九月 September 2014 (星期二 Tuesday, 7.30pm)	滨海艺术中心音乐室 Esplanade Recital Studio	滨海艺术中心华族室内乐 – 丝竹流韵 Esplanade's Chinese Chamber Music Series – The Charm of Silk and Bamboo	page 44
10 十月 October 2014 (星期五 Friday, 10am, 12pm) 11 十月 October 2014 (星期六 Saturday, 10am, 12pm & 2.30pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	小豆豆音乐会 – 眼镜眼镜在哪里? Concert for Little Tots – The Trail of the Missing Spectacles	page 45
8 十一月 November 2014 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	说书赏乐 Stories and Legends	page 46
14 十一月 November 2014 (星期五 Friday, 10.30am) 15 十一月 November 2014 (星期六 Saturday, 2.30pm & 5pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	青少年音乐会: 阿德下南洋 2 – 街戏风情 Young People's Concert: Voyage to Nanyang 2 – Mesmerising Street Opera	page 47
28 十一月 November 2014 (星期五 Friday, 8pm) 29 十一月 November 2014 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	闽乡情韵 Tunes of Min Nan	page 48
3 十二月 December 2014 (星期三 Wednesday, 7.30pm)	滨海艺术中心音乐室 Esplanade Recital Studio	滨海艺术中心华族室内乐 – 阮咸和鸣 Esplanade's Chinese Chamber Music Series – Ruan Harmonies	page 49
14 十二月 December 2014 (星期日 Sunday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	2014 年全国华乐比赛 – 获奖者音乐会 National Chinese Music Competition – Prize Winners' Concert	page 50
16 一月 January 2015 (星期五 Friday, 8pm) 17 一月 January 2015 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	鼓箏风采 Strumming and Drumming	page 51
30 一月 January 2015 (星期五 Friday, 8pm) 31 一月 January 2015 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	春花齐放 2015 Rhapsodies of Spring 2015	page 52
28 二月 February 2015 (星期六 Saturday, 7.30pm)	滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall	华艺节 2015 Huayi – Chinese Festival of Arts 2015	page 53
4 三月 March 2015 (星期三 Wednesday, 7.30pm)	滨海艺术中心音乐室 Esplanade Recital Studio	滨海艺术中心华族室内乐 – 弓弦飞扬 Esplanade's Chinese Chamber Music Series – Virtuosoic Strings	page 54
14 三月 March 2015 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	珠落玉盘 Sparkling Plucked Strings	page 55
21 三月 March 2015 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	新加坡青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会: 少年之锐 2015 SYCO & SCO Annual Concert: Dauntless Spirit 2015	page 56
17 四月 April 2015 (星期五 Friday, 8pm) 18 四月 April 2015 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	Sebastian Tan 与新加坡华乐团 Go Pop with Sebastian Tan!	page 57
8 五月 May 2015 (星期五 Friday, 8pm) 9 五月 May 2015 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	新加坡华乐团母亲节音乐会: 献给妈妈的爱 SCO Mother's Day Concert: A Love Tribute to Mum	page 58
22 五月 May 2015 (星期五 Friday, 10.30am) 23 五月 May 2015 (星期六 Saturday, 2.30pm & 5pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	儿童音乐会 – 小小华乐探险家: 神奇音波 Young Children's Concert – The Little Adventurer of SCO: Fascinating Sound Waves	page 59
5 六月 June 2015 (星期五 Friday, 8pm) 6 六月 June 2015 (星期六 Saturday, 8pm)	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	回乡之旅 Homecoming	page 60

### **我们的展望**

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

### **我们的使命**

优雅华乐, 举世共赏

### **我们的价值观**

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

### **Our Vision**

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

### **Our Mission**

To inspire Singapore and the World with our music

### **Our Values**

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning



# 目录

## Contents

董事局	5	Board of Directors
音乐总监致辞	8	Music Director's Message
新加坡华乐团	10	Singapore Chinese Orchestra
葉聰 - 音乐总监	12	Tsung Yeh - Music Director
郭勇德 - 驻团指挥	16	Quek Ling Kiong - Resident Conductor
倪恩辉 - 助理指挥	18	Moses Gay - Assistant Conductor
乐团	20	Orchestra
新加坡青年华乐团	36	Singapore Youth Chinese Orchestra
音乐会	40	Concerts
教育与拓展	64	Education & Outreach
新加坡华乐团音乐专辑	68	SCO Recordings
成为新加坡华乐团乐友	72	Be a Friend of the SCO
文化志工	74	Volunteer with SCO
购票详情	75	Ticketing Information
座位图	77	Seating Plan
如何到新加坡大会堂	80	Getting to Singapore Conference Hall
委员会	84	Committees
艺术咨询团	86	Artistic Resource Panel
行政部	87	Management Team
乐捐名单	100	Donors List



# 董事局

## Board of Directors

15 September 2012 > 14 September 2014

### 赞助人 Patron

李显龙先生  
总理  
Mr Lee Hsien Loong  
Prime Minister

### 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生  
胡以晨先生  
Mr Chew Keng Juea  
Mr Robin Hu Yee Cheng

### 主席 Chairman

李国基先生  
Mr Patrick Lee Kwok Kie

### 董事 Directors

朱添寿先生  
吴一贤先生  
何志光副教授  
郭良耿先生  
刘锦源先生  
林任君先生  
林少芬小姐  
赖添发先生  
吴绍均先生  
成汉通先生  
陈子玲女士  
谭光雪女士  
Mr Choo Thiam Siew  
Mr Patrick Goh  
A/P Ho Chee Kong  
Mr Kwee Liong Keng  
Mr Lau Kam Yuen  
Mr Lim Jim Koon  
Ms Lim Sau Hoong  
Mr Victor Lye  
Mr Ng Siew Quan  
Mr Seng Han Thong  
Ms Tan Choo Leng  
Ms Yvonne Tham  
Mr Till Vestring





# 全民共乐 2014 创下 2 项健力士世界纪录! OUR PEOPLE OUR MUSIC 2014 set 2 Guinness World Records!

3,345 名表演者的最大型华乐团

4,557 名表演者的最大型华族鼓乐团

2014 年 6 月 28 日 • 国家体育场, 新加坡体育城

Largest Chinese Orchestra of 3,345 performers,  
Largest Chinese Drum Ensemble of 4,557 performers  
on 28 June 2014 at the National Stadium, Singapore Sports Hub



# 音乐总监致辞

## Music Director's Message

“众志成城，全民共乐！”我们与全国人民一起渡过了一个缤纷灿烂的乐季！

作为人民的乐团，新加坡华乐团多年来一直不断努力，令华乐可以普及至社会各个阶层。除了让大家可以欣赏到美妙动听的音乐之外，更重要的是要让大家能够参与其中，亲身去感受华乐之美。

上个乐季，新加坡华乐团策划并主办了我国有史以来规模最庞大的“全民共乐2014”超大型华乐演出，吸引了4千557名来自128个团体的华乐团员和合唱团员，以及3万名观众的盛大参与！这场超大型的音乐盛会让我们深感音乐的巨大力量：我们用音乐团结全国华乐爱好者共奏华乐；把不同种族、年龄和背景的国人凝聚起来共享华乐；并以两项健力士世界纪录把新加坡华乐团和本地艺术推上国际舞台。

刚刚过去的5月，乐团出访中国，到上海、南京、苏州三地巡演。我们把满溢“南洋风”的华乐带给中国的朋友，让他们认识到在新加坡生根茁长并独具一格的南洋华乐。除了“南洋风”，我们也同吹“东西风”和“古今风”，更把当地的音乐融入到整个巡演节目里，绘制出一幅蕴涵大器的华乐图景。

在2014-2015乐季里，我们将延续之前乐季的精致与辉煌，为你们带来不一样的华乐体验！

“国际巨擘开幕来，本土精英返乡乐！”乐季的开幕音乐会，我们邀请了爵士乐世界级组合布鲁贝克兄弟四重奏自美国远道而来，与华乐团一同再现爵士狂热；三位在海外卓然有成的本国音乐家：甘宁（小提琴）、朱文昌（笛子）及郭进财（唢呐）将返乡在乐季闭幕音乐会上献艺，乐迷将可一睹自家音乐精英的风采！

“古典流行耀红星，难忘名曲会知音！”大家喜闻乐见，耳熟能详的华乐长青作品将再次响起，在助理指挥倪恩辉的带领下让您“一曲难忘”；脍炙人口的流行金曲大汇串则由令新加坡人醉爱的陈瑞彪，

The previous season's "Unity in music!" was magnificent in bringing all Singaporeans together to enjoy great music.

As a people's orchestra, SCO has been promoting its music to all stratas of society. Great music aside, the opportunity to savour the best of Chinese orchestra music is certainly not one to be missed.

Last season, we organised Singapore's biggest-ever Chinese orchestra concert, Our People, Our Music 2014, which showcased 4,557 musicians and choir members from 128 participating groups, and a whopping 30,000 audience! This spectacular production demonstrated the power of music – its ability to gather people from different nationalities, races and age together to perform and share, in praise of "My Home – Singapore". The two Guinness World Records achievement have also brought SCO and the local arts into the international platform.

In May 2014, the SCO toured China and brought its unique Nanyang style to Shanghai, Nanjing and Suzhou. We also demonstrated our own cross over repertoire from East to West and from tradition to modernity. It has enthralled the Chinese audience with our distinctive style and sounds.

Building on past season's grandeur, we are determined to present our 2014-2015 concert season with another year of superb music.

"International virtuosos open the season, Singapore talents embark on homecoming!" The Brubeck Brothers from the United States will kick off the season, while renowned Singaporean musicians – Kam Ning on violin, Choo Boon Chong on dizi and Kwok Chin Chye on suona – will showcase their virtuosity at the season finale.

"Go pop with SCO, reminisce the evergreens!" Our Assistant Conductor, Moses Gay will stage a night of evergreen Chinese orchestra pieces while Singapore's favourite Broadway Beng, Sebastian Tan, will sing you a night of popular songs from musicals and tv dramas.

"Guest conductors charm audience with their charisma!" Watch Dr Tay Teow Kiat (President of the Singapore Chinese Music Federation) conduct SCO in *Picturesque Mountains*. Don't miss China's Wang Fujian (Shanghai Chinese Orchestra Artistic Director) and Zhang Lie (Guangdong

在“Sebastian Tan 与新加坡华乐团”中，充分发挥他浓郁的本土韵味与豪放的 POP 风姿。

“客卿指挥显特色，举手投足展风采！”新加坡华乐总会会长郑朝吉将指挥“山居画境”音乐会；再访狮城的上海民族乐团艺术总监王甫建，以及广东民族乐团音乐总监张列，将分别带来“珠落玉盘”与“说书赏乐”两台音乐会，为观众介绍中国民乐界的新动态。

“品牌节目开繁花，丰富多彩现多元！”华乐团的五个系列音乐会，都拥有各自的观众群。这个乐季，我们策划了“闽乡情韵”，为大家送上高甲戏、南音和梨园戏音乐；我们的“春花齐放 2015”，本年度主角是著名电台主持、演员兼歌手陈建彬，他将说说唱唱地串起一台欢乐的音乐会；而由驻团指挥郭勇德指挥，特别为母亲献上的“母亲节音乐会 - 献给妈妈的爱”，今年请来新谣歌手洪劭轩，听他抒情诚挚地唱起多首妈妈们喜欢的歌；还有，我们的青少年与儿童音乐会系列，以及介绍丝竹乐、阮族乐器与胡琴家族的华族室内乐系列，尽都别具匠心；再者，本团多位优秀演奏家俞嘉、尹志阳、周若瑜、常乐、景顺、伍庆成、徐帆、钟之岳、陈财忠、许文静等也都会在多场音乐会上担纲独奏。

例常音乐会之外，我们乐团将继续走进社区和公园，深入群众，透过“新加坡报业控股音乐献礼 - 新加坡华乐团社区音乐会系列”、“绿荫乐鸣系列”、“午餐音乐会”、“华乐之音”、“关怀音乐会”等系列，让华乐之音处处响起，叫华乐之美如花盛开。


新乐季的节目，可以归纳为四个“结合”：形式方面是“系列与专场结合”、节目方面是“乡土与国际结合”、曲目方面是“传统与现代结合”、演奏者方面则是“本岛精英与国际巨星结合”，我们希望您能通过多角度去认识华乐，欣赏华乐，最后爱上华乐！

National Orchestra Music Director), as they introduce new trends in Chinese orchestra music at two concerts. “Variety adds colour to signature concert series!” SCO’s five signature concert series have wowed different audiences. This season, we will introduce different genres of Hokkien opera, and Nanyin in Fujian melodies. Rhapsodies of Spring 2015, will feature Singapore celebrity Marcus Chin. Xinyao singer Hong Shao Xuan will perform memorable hits at the Mother’s Day Concert choreographed by Resident Conductor Quek Ling Kiong.

In addition, there will be performances and chamber recitals by SCO musicians. Our star soloists include Yu Jia, Yin Zhi Yang, Zhou Ruo Yu, Chang Le, Jing Po, Ngoh Kheng Seng, Xu Fan, Zhong Zhi Yue, Tan Chye Tiong and Xu Wen Jing.

Besides our regular concerts, SCO will continue to engage the public and propagate Chinese orchestra music into the community through programmes such as the SPH Gift of Music - SCO Community Concert Series, Music Oasis, Lunchtime Concert Series, Tunes of SCO and Caring Series.

This season’s programmes can best be identified as the “4 Cs” (4 Combinations): combination of concert series and special performances, combination of local and international programmes, combination of traditional and contemporary music, and combination of local and foreign stars. We hope that you will get to know, learn, appreciate and love the multi-faceted aspects of the Chinese orchestra!



葉聰 Tsung Yeh  
音乐总监 Music Director



# 新加坡华乐团

## Singapore Chinese Orchestra

拥有 82 名音乐家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理。自 1997 年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团坐落于新加坡大会堂一座见证新加坡历史的坐标。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002 年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003 年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004 年新加坡建国 39 年，乐团召集了 2400 名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005 年，为纪念郑和下西洋 600 周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007 年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008 年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009 年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于 2010 年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括 2003 年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及 2006 年的国际货币基金组织会议等。

Inaugurated in 1997, the 82-musician Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of Southeast Asian cultural elements, its home is the Singapore Conference Hall.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic Marco Polo and Princess Blue as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – Our People, Our Music – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, Admiral of the Seven Seas, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production Awaking, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival and the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival, and the Macau

1998 年于北京、上海和厦门、2000 年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005 年，新加坡华乐团首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007 年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出，也参与澳门国际音乐节。2014 年，乐团参与上海之春国际音乐节以及到苏州欢庆新中苏州工业园区 20 周年。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006 与 2011 年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于 2012 年主办了新加坡首次为期 23 天的全国华乐马拉松；31 支本地华乐团体在新加坡各地呈献 44 场演出，吸引了约两万名观众。2014 年 6 月 28 日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以 4557 表演者组成的最大型华族鼓乐团及 3558 表演者组成的最大型华乐团，打破两项健力士世界纪录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。

International Music Festival. In May 2014, SCO was invited to perform at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of Our People Our Music by breaking two Guinness World Records with the Largest Chinese Drum Ensemble of 4,557 performers and the Largest Chinese Orchestra of 3,558 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.





葉聰 – 音樂總監 Tsung Yeh – Music Director

## 葉聰 – 音乐总监

## Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium — A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment



乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地方的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

## 郭勇德 – 驻团指挥

# Quek Ling Kiong – Resident Conductor

郭勇德是国家艺术理事会青年文化奖(2002)得主之一,先后获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金,到上海音乐学院攻读表演艺术学士课程。在中国深造期间,他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏云飞学习指挥,并在多项指挥训练工作坊与大师班中,向多位名家大师讨教,其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskumya、以及 Leonid Korchmar 等。

2003年,郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理,正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥,并担任刚成立的新加坡青年华乐团指挥。2005年7月,他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006年,他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节的演出。

郭勇德于2006年再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下,前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团,他也指挥过多个欧洲交响乐团,包括马伦巴 Westbohmischer Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年,他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会,包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会等。郭勇德目前是 新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师。

郭勇德从2013年1月1日起,擢升为新加坡华乐团驻团指挥。

Quek Ling Kiong was a recipient of the Singapore Young Artist Award in 2002. He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the National Arts Council's (NAC) Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskumya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006, he led SYCO to perform at the International Arts Festival in Tainan, Taiwan.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmischer Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. He obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste in 2007. In 2008, he was promoted to Associate Conductor. He has introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts.

Quek Ling Kiong was promoted to SCO's Resident Conductor from 1 January 2013.



## 倪恩辉 – 助理指挥

# Moses Gay – Assistant Conductor

倪恩辉在 2010 年以学校最高成绩之一，毕业于新加坡南洋艺术学院大学本科，并且也年年荣获学校最高奖学金。倪恩辉也在同年考取中国音乐学院指挥学硕士研究生。2009 年底，恩辉在中国音乐学院主办的指挥工作坊大师班中荣获了最具潜力奖。

倪恩辉跟随二胡名家张玉明学习二胡演奏艺术，也曾得到二胡名家闵惠芬及张韶的教诲。中学时代，恩辉在恩师张玉明的带领下踏入他的音乐生涯。他公演了二胡协奏曲《红梅随想》，指挥了《奋勇前进》，初院时又公演了大型高胡协奏曲《梁祝》，均得到极大成功和很高的评价。同时，在武装部队文工团期间，倪恩辉以负责人及首席身份参与了多项演奏活动、戏曲音乐领奏，及在滨海艺术中心多次表演深受赞誉。

倪恩辉多次以乐团首席的身份在 2004、2006 和 2008 年由国家艺术理事会主办的全国华乐比赛中分别赢得独奏及小合奏冠、亚、季军。2005 年他被音乐总监葉聰选中参加欧洲巡回演出。

倪恩辉除了苦练二胡，酷爱指挥外也认真钻研钢琴及音乐理论。他也会跟随吴晓芳及俄国的 Natalia Kumkova 学钢琴，也跟随多位老师学习指挥如葉聰总监，及向林姆斯基高沙可夫圣彼得堡国家音乐学院歌剧与指挥系的 Alexander Polischuk 及 Sokolov Dimitrivich 正式上过课。

倪恩辉从 2014 年 8 月 1 日起，被委任为新加坡华乐团助理指挥。他曾任新加坡华乐团驻团青年助理指挥和指挥助理。他现也担任新加坡胡琴学会理事以及大巴窑西民众俱乐部（精英华乐团）乐团首席及助理指挥。

Moses Gay graduated with a First Class Honours Degree from the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) validated by the University of Wales and was awarded the highest scholarships during his studies at NAFA. In the same year, Moses went on pursue a Masters Degree in Conducting at the China Conservatory of Music. In 2009, Moses participated in a conducting masterclass organised by the China Conservatory of Music and won the Most Promising Award.

Throughout the years, Moses has been learning the *erhu* under the personal tutelage of renowned *erhu* master, Zhang Yu Ming. He had also received tutelage from *erhu* doyen, Min Hui Fen and *erhu* master, Zhang Shao. During his secondary school days, his teacher Zhang Yu Ming brought him into the world of music. Moses performed the *erhu* concerto, *Hong Mei Capriccio*, and conducted Phoon Yew Tien's *Forge Ahead Courageously*, and in his junior college years, performed renowned *gaohu* concerto, *Butterfly Lovers*. During his time in the Singapore Armed Forces Music and Drama Company (SAFMDC), he was the concertmaster of the SAFMDC Chinese Instrumental Ensemble and Fusion Ensemble, and was many times involved in a number of performances at the Esplanade, as well as being appointed the lead player in Chinese opera music.

Moses has won the top prizes for individual and ensemble (as concertmaster) categories at the National Chinese Music Competition organized by the National Arts Council in 2004, 2006, and 2008. Moses was selected by the SCO Music Director, Tsung Yeh in 2005 to participate in its Europe concert tour.

Besides being outstanding in *erhu* and conducting, Moses also studied music theory under James Yap, and piano under Wu Xiao Fang and Natalia Kumkova. He received tutelage in conducting from Tsung Yeh, and received mentorship from Alexander Polischuk and Sokolov Dimitrivich from the Rimsky Korsakov St. Petersburg State Conservatory Faculty of Operatic and Symphonic Conducting.

Moses Gay En Hui will be appointed SCO's Assistant Conductor from 1 August 2014. He has served as SCO's Young Assistant Conductor-in-Residence and Conducting Assistant. He is currently the member of the Huqin Association of Singapore as well as the Concertmaster and Assistant Conductor for the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra.



# 乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰	Music Director: Tsung Yeh
驻团指挥: 郭勇德	Resident Conductor: Quek Ling Kiong
助理指挥: 倪恩辉	Assistant Conductor: Moses Gay En Hui
驻团作曲家: 潘耀田	Composer-in-Residence: Phoon Yew Tier
驻团合唱指挥: 桂乃舜	Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

## 高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席)	Li Bao Shun (Concertmaster)
周若瑜 (高胡副首席)	Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)
李玉龙	Li Yu Long
刘智乐	Liu Zhi Yue
余伶	She Ling
许文静	Xu Wen Jing
赵莉	Zhao Li
袁琦	Yuan Qi

## 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡 I 首席)	Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)
朱霖 (二胡 II 首席)	Zhu Lin (Erhu II Principal)
林傅强 (二胡副首席)	Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)
翁凤梅	Ann Hong Mui
陈淑华	Chen Shu Hua
郑重贤	Cheng Chung Hsien
周经豪	Chew Keng How
谢宜洁	Hsieh I-Chieh
秦子婧	Qin Zi Jing
沈芹	Shen Qin
谭曼曼	Tan Man Man
张彬	Zhang Bin

## 二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉	Tao Kai Li
-----	------------

中胡 Zhonghu

吴可菲 (副首席)	Wu Ke Fei (Associate Principal)
全运驹	Chuan Joon Hee
吴泽源	Goh Cher Yen
李媛	Li Yuan
梁永顺	Neo Yong Soon Wilson
沈文友	Sim Boon Yew
王怡人	Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席)	Xu Zhong (Principal)
陈盈光	Chen Ying Guang Helen
姬辉明	Ji Hui Ming
李克华	Lee Khiok Hua
潘语录	Poh Yee Luh
汤佳	Tang Jia

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席)	Zhang Hao (Principal)
李翊彰	Lee Khiang
瞿峰	Qu Feng
王璐瑶	Wang Lu Yao

低音提琴 Yangqin

瞿建青 (首席)	Qu Jian Qing (Principal)
马欢	Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席)	Yu Jia (Principal)
吴友元	Goh Yew Guan
侯跃华	Hou Yue Hua
陈运珍	Tan Joon Chin
张银	Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男	Seetoh Poh Lam
------	----------------

柳琴 / 中阮	Liuqin / Zhongruan
张丽	Zhang Li
中阮	Zhongruan
张蓉晖 (首席)	Zhang Rong Hui (Principal)
罗彩霞 (副首席)	Lo Chai Xia (Associate Principal)
郑芝庭	Cheng Tzu Ting
冯翠珊	Foong Chui San
韩颖	Han Ying
许民慧	Koh Min Hui
三弦 / 中阮	Sanxian / Zhongruan
黄桂芳	Huang Gui Fang
大阮	Daruan
许金花	Koh Kim Wah
大阮 / 中阮	Daruan / Zhongruan
景颇	Jing Po
竖琴 / 笙篥 / 古筝	Harp / Konghou / Guzheng
马晓蓝	Ma Xiao Lan
古筝 / 打击	Guzheng / Percussion
许徽	Xu Hui
曲笛	Qudi
尹志阳 (笛子首席)	Yin Zhi Yang (Dizi Principal)
梆笛	Bangdi
林信有	Lim Sin Yeo
梆笛 / 曲笛	Bangdi / Qudi
曾志	Zeng Zhi
新笛	Xindi
陈财忠	Tan Chye Tiong

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except principals & associate principals) are listed according to alphabetical order.



新笛 / 曲笛	Xindi / Qudi
彭天祥	Phang Thean Siong
高音笙	Gaoyin Sheng
郭长锁 (笙首席)	Guo Chang Suo (Sheng Principal)
王奕鸿	Ong Yi Horng
中音笙	Zhongyin Sheng
钟之岳	Zhong Zhi Yue
低音笙	Diyin Sheng
林向斌	Lim Kiong Pin
高音唢呐	Gaoyin Suona
靳世义 (唢呐兼管首席)	Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)
常乐 (副首席)	Chang Le (Associate Principal)
中音 / 低音唢呐	Zhongyin / Diyin Suona
李新桂	Lee Heng Quee
孟杰	Meng Jie
次中音唢呐	Cizhongyin Suona
巫振加	Boo Chin Kiah
低音唢呐	Diyin Suona
刘江	Liu Jiang
管	Guan
韩雷	Han Lei
打击乐	Percussion
段斐 (副首席)	Duan Fei (Associate Principal)
陈乐泉 (副首席)	Tan Loke Chuah (Associate Principal)
伍庆成	Ngoh Kheng Seng
沈国钦	Shen Guo Qin
张腾达	Teo Teng Tat
伍向阳	Wu Xiang Yang
徐帆	Xu Fan



左到右 Left to Right:

李宝顺 – 高胡 (乐团首席) Li Bao Shun – Gao Hu (Concertmaster)

朱霖 – 二胡 (二胡 II 首席) Zhu Lin – Erhu (Erhu II Principal)

吴可菲 – 中胡 (副首席) Wu Ke Fei – Zhonghu (Associate Principal)



左到右 Left to Right:

林傳強 - 二胡 (二胡副首席) Ling Hock Siang - Erhu (Erhu Associate Principal)

趙劍華 - 二胡 (二胡1首席) Zhao Jian Hua - Erhu (Erhu I Principal)

周若瑜 - 高胡 (高胡副首席) Zhou Ruo Yu - Gaohu (Gaohu Associate Principal)



张浩 - 低音提琴 (首席) Zhang Hao - Double Bass (Principal)



徐忠 - 大提琴 (首席) Xu Zhong - Cello (Principal)





左到右 Left to Right:

俞嘉 – 琵琶 (首席) Yu Jia – Pipa (Principal)

张蓉晖 – 中阮 (首席) Zhang Rong Hui – Zhongruan (Principal)

瞿建青 – 扬琴 (首席) Qu Jian Qing – Yangqin (Principal)

罗彩霞 – 中阮 (副首席) Luo Cai Xia – Zhongruan (Associate Principal)







左到右 Left to Right:

常乐 – 唢呐 (副主席) Chang Le – Suona (Associate Principal)

尹志阳 – 曲笛 (笛子首席) Yin Zhi Yang – Qudi (Dizi Principal)

靳世义 – 高音唢呐 (唢呐兼管首席) Jin Shi Yi – Gaoyin Suona (Suona / Guan Principal)

郭长锁 – 高音笙 (笙首席) Guo Chang Suo – Gaoyin Sheng (Sheng Principal)



陈乐泉 – 打击乐 (副首席)

Tan Loke Chuah – Percussion (Associate Principal)



段斐 - 打击乐 (副主席)  
Duan Fei - Percussion (Associate Principal)





# 新加坡青年华乐团

## Singapore Youth Chinese Orchestra



A Ministry of Education Project of Excellence  
in collaboration with Singapore Chinese Orchestra

新加坡青年华乐团是由一群介于11至26岁，才华洋溢的青年所组成。从2009年6月起，在新加坡教育部与新加坡华乐团的崭新合作之下，新加坡青年华乐团列入国家卓越计划，旨在从学校发掘有潜质的年轻人才，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有青年华乐团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀演奏家。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管新加坡青年华乐团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。华乐团音乐总监葉聰同时也担任青年华乐团的音乐总监，而青年华乐团现任指挥为华乐团副指挥郭勇德和助理指挥倪恩辉。青年华乐团成员同时也接受华乐团演奏家的专业训练。

青年华乐团成员通过多场音乐会丰富演出经验。2005年10月29日，青年华乐团于新加坡植物园的《新加坡青年华乐团户外音乐会》，连同新加坡华乐团呈献著名传统华乐曲目。2005年12月10日的青年华乐团《乐蕾处处飘》音乐会让成员们有机会一展独奏及合奏才华。同年，青年华乐团也与本地团体联合呈献舞台剧音乐会。

2006及2007年，青年华乐团的第3与第4次常年音乐会都票房满座！青年华乐团也于2006年7月，受邀于台南国际七夕艺术节演出。同年9月，青年华乐团在滨海艺术中心首次演出。2007年，青年华乐团相继于3月的室内乐音乐会及9月的滨海艺术中心《美丽星期天》献艺。

The Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) is a group of highly talented young musicians aged between 11 to 26 years old. In collaboration with the Ministry of Education and Singapore Chinese Orchestra (SCO) in 2009, SYCO was elevated to the status of National Project of Excellence (NPOE), with the vision to nurture potential talents and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music scene. Only the finest musicians, through auditions, are selected to be members of SYCO.

SYCO has been under the management of the SCO since 2003 and has held its premiere concert in 2004. SCO's Music Director Tsung Yeh is the Music Director of SYCO, with SCO's Resident Conductor, Quek Ling Kiong and Assistant Conductor, Moses Gay, as the Conductors. The SYCO members receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians.

SYCO members gain experiences through various performing opportunities throughout the year. At the SYCO Outdoor Concert held in October 2005 at the Singapore Botanic Gardens, the SYCO performed alongside SCO, presenting well-known traditional Chinese orchestral pieces. The *SYCO Budding Talents* concert held in December 2005 also showcased the orchestra's young musicians through both solo and ensemble performances. In the same year, the orchestra collaborated with local institutions to stage theatrical concerts.

The SYCO performed to a full house at its third and fourth annual concerts in June 2006 and 2007. The orchestra was also invited to perform at the Tainan International Qixi Art Festival in July 2006 and staged its debut concert at the Esplanade Concert Hall in September 2006. In March 2007, the SYCO performed in *SYCO Chamber Recital Concert* and in September the same year, staged a *Beautiful Sunday* concert at the Esplanade.

青年华乐团的成员也有机会参与其它各项活动，比如由顶尖艺术家主持的工作坊及大师班。2005年，青年华乐团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。5名成员成功通过试奏而获得全额津贴，与来自香港及澳门的参与者于音乐营中交流。2007年则有4名成员参加此音乐营。

2013年7月，青年华乐团受邀参与台湾新竹国乐节。

#### 国家卓越计划

新加坡青年华乐团是被教育部列为新加坡两大青年乐团之一的国家卓越计划。

在这项长期计划之下，教育部与新加坡华乐团通力合作，从学校里发掘有潜质的年轻乐手，为他们提供一个学习、交流与提升的平台，让每一位学生都有机会发展他们的音乐潜能与兴趣；更会以提升华乐表演和教育的水准，并培养具天赋的人才成为新一代华乐演奏家为长远目标。

参与新加坡青年华乐团的团员，一方面能够获得提升与认同，另一方面他们也将享有课外辅助活动分数。新加坡华乐团在成功培育新加坡青年华乐团为本地的旗舰青年华乐团之同时，也继续为本地华乐界开创新的合作发展领域。

The SYCO members have various opportunities to participate in activities such as workshops and master-classes enriching. Since 2005, the SYCO members have been participating in the Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. In 2005, five members successfully auditioned and participated in the week-long Hong Kong Youth Music Camp, where they interacted with participants from Hong Kong and Macau; and in 2007, four members participated. They have also attended masterclasses conducted by renowned artistes George Gao, Yang Wei and Mark O'Connor etc.

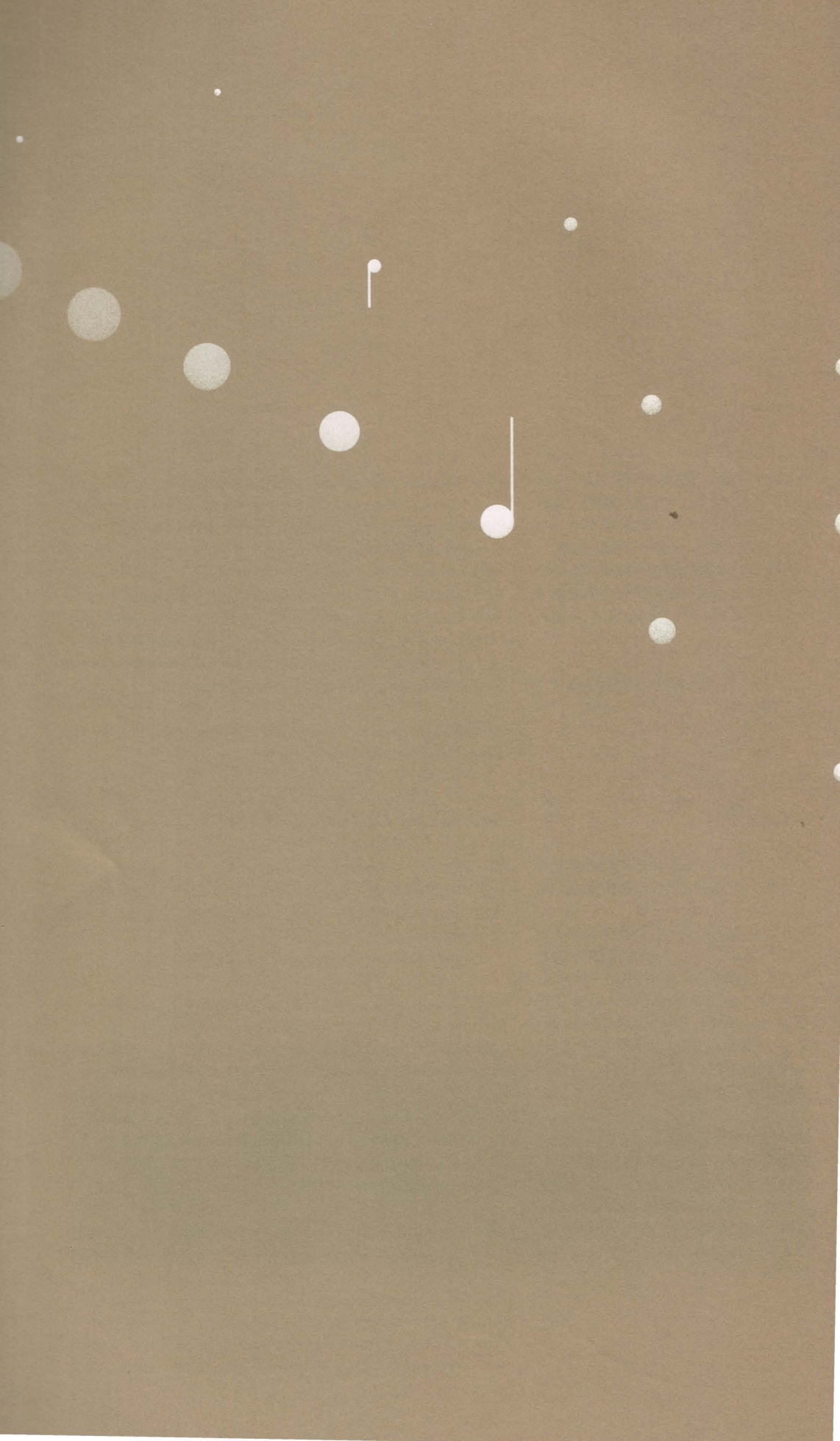
In July 2013, the SYCO was invited to perform at the Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival.

#### National Project of Excellence (NPOE)

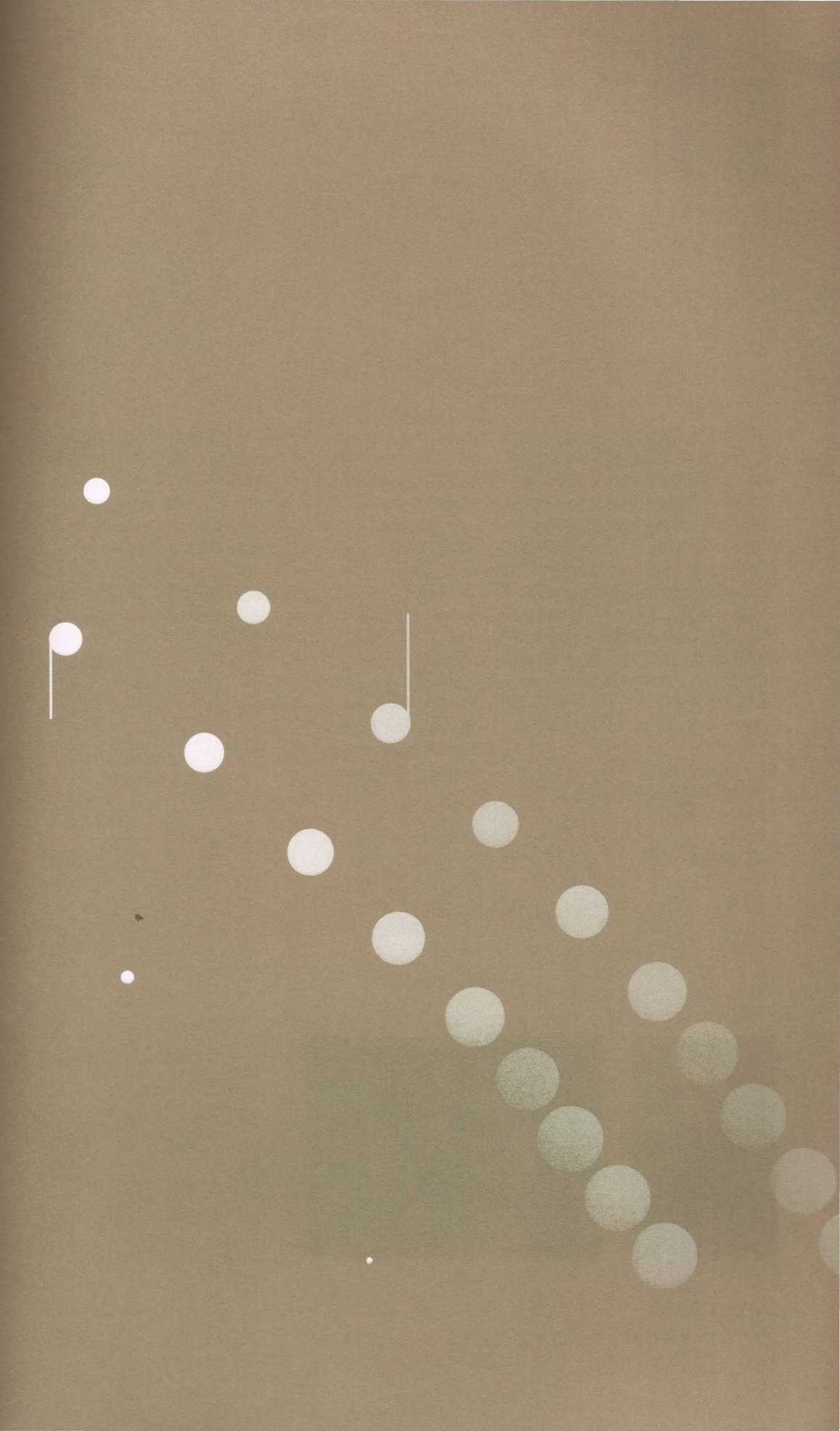
The Ministry of Education has entered into a collaboration with the Singapore Chinese Orchestra (SCO), elevating the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) to the status of a National Project of Excellence (NPOE) on par with the Singapore National Youth Orchestra (SNYO).

This collaboration aims to identify talented musicians in schools and provide a wide spectrum of developmental platforms for them for so that every student who wishes to may have the opportunity to develop his musical skills to the level of his potential or interest. At the macro level, both MOE and SCO are also united in their desire to raise the standards of Chinese orchestra performance and education in schools and nurture the next generation of talented Chinese orchestra musicians.

This collaboration allows the SYCO members to be recognised for their involvement through the orchestra's enhanced status and also through being credited with CCA points. While the SCO has found success in developing the SYCO as the leading Chinese orchestra for young people in Singapore, SCO continues to look forward to tapping on potential synergies to further develop the local Chinese classical music scene.







# 15, 16 八月 August 2014

星期五 Friday (8pm) / 星期六 Saturday (8pm)  
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 绝对爵士

### Gala: Return of the Brubeck

闻名遐迩的美国布鲁贝克兄弟四重奏，将为新加坡华乐团 2014 – 2015 年度新乐季掀开序幕！每场演出均给人带来惊喜，成员包括传奇爵士乐巨人 Dave Brubeck 的两个儿子：曾获格林美奖提名的 Chris Brubeck，以及 Dan Brubeck。被美国著名爵士乐网站 All About Jazz 评说“他们的音乐既考究，又轻松而表现力强，能让人从音乐中感染到他们在创作过程中的喜悦。”此次他们将演绎多首动感十足的爵士名曲，包括《土耳其式蓝色回旋曲》、《不对称舞曲》、《用你自己最美的方法》，以及保罗·德斯蒙德的名作《Take Five》等。一股不一样的爵士浪潮，势必热爆狮城！

指挥：葉聰

贝司兼长号：Chris Brubeck

鼓：Dan Brubeck

吉他：Mike DeMicco

钢琴：Chuck Lamb

Take Five / Paul Desmond

土耳其式蓝色回旋曲 / Dave Brubeck

不对称舞曲 / Dave Brubeck

Jazzanias / Dave Brubeck

用你自己最美的方法 / Dave Brubeck

百老汇先生 / Dave Brubeck

The renowned Brubeck Brothers Quartet will kickstart SCO's 2014-2015 season! Chris and Dan Brubeck, sons of jazz great Dave Brubeck, in this dynamic quartet with their creativity and technique, will jazz you up in all its glorious spontaneity. The American jazz website *All About Jazz*, says of the quartet – “it attains that rarefied level where music is both relaxed and expressive, and their joy in its creation is contagious!” Pieces lined up include *Blue Rondo A La Turk*, *In your Own Sweet Way* and Paul Desmond's renowned *Take Five*. Enjoy jazz in its fresh transformation with SCO!

Conductor: Tsung Yeh

Bass & Trombone: Chris Brubeck

Drums: Dan Brubeck

Guitar: Mike DeMicco

Piano: Chuck Lamb

Take Five / Paul Desmond

Blue Rondo A La Turk / Dave Brubeck

Unsquare Dance / Dave Brubeck

Jazzanias / Dave Brubeck

In Your Own Sweet Way / Dave Brubeck

Mr Broadway / Dave Brubeck



葉聰 Tsung Yeh



The Brubeck Brothers Quartet

票价 Ticket Prices:

\$110, \$90, \$60, \$35/\$20\*

## 一曲难忘 Unforgettable Tunes

新加坡华乐团助理指挥倪恩辉，将首次独挑大梁，指挥全场新加坡华乐团的演出，献给观众一系列华乐常青作品，如《瑶族舞曲》和《东海渔歌》、刘文金的《茉莉花》、卢亮辉的《冬》和关迺忠的《丰年祭》等。华乐团新任唢呐副首席常乐，也将呈献张晓峰作曲，富有梁山英雄气概的《梁山随想》，完美表现其高难度的唢呐演奏技巧；而高胡副首席周若瑜则将深情演绎由驻团作曲家潘耀田改编的，带有浓郁民族风格的《阳光照耀着塔什库尔干》。细腻温婉豪气皆有之，高手诠释大家熟悉的华乐曲子，必叫你听出耳油！

指挥: 倪恩辉  
唢呐: 常乐  
二胡: 周若瑜

丰年祭 / 关迺忠  
梁山随想 / 张晓峰  
冬 / 卢亮辉  
瑶族舞曲 / 茅沅、刘铁山  
茉莉花 / 刘文金  
阳光照耀着塔什库尔干 / 陈钢  
东海渔歌 / 马圣龙、顾冠仁

SCO's Assistant Conductor Moses Gay takes centre stage in this concert where he will lead SCO in performing a series of evergreen Chinese orchestra repertoire including *Dance of the Yao People*, *Fisherman's Song of the East China Sea*, the melodious *Jasmine Flower* by Liu Wen Jin, the snowy magnificence of Taiwanese composer Lo Leung Fai's *Winter*; and the lively and touching *Bumper Harvest Worship* by Kuan Nai-chung. Suona associate principal, Chang Le, will present *Liangshan Capriccio*, a celebration of the Mount Liang heroes, while Zhou Ruo Yu, GaoHu Associate Principal, will play *The Sunshine on Tashkurgan*, a joyous depiction of Tajik song and dance, arranged by Composer-in-Residence Phoon Yew Tien.

Conductor: Moses Gay  
Suona : Chang Le  
Erhu: Zhou Ruo Yu

*Bumper Harvest Worship* / Kuan Nai-chung  
*Liangshan Capriccio* / Zhang Xiao Feng  
*Winter* / Lo Leung Fai  
*Dance of the Yao People* / Mao Yuan, Liu Tie Shan  
*Jasmine Flower* / Liu Wen Jin  
*The Sunshine on Tashkurgan* / Chen Gang  
*Fisherman's Song of The East China Sea* / Ma Sheng Long, Gu Guan Ren



倪恩辉 Moses Gay



常乐 Chang Le



周若瑜 Zhou Ruo Yu

票价 Ticket Prices:

\$70, \$60, \$45/\$30\*, \$30/\$20\*

7 九月 September 2014

Esplanade Presents



星期日 Sunday (7pm, 8.15pm & 9.30pm)  
滨海艺术中心户外剧场 Esplanade Outdoor Theatre

## 牵手听月 Moonlight Harmony

新加坡青年华乐团欢度中秋! 新加坡青年华乐团将参与由滨海艺术中心呈献的《艺满中秋》2014。

“大手牵小手，齐来赏月乐；月满照滨海，人月两团圆。”中秋佳节，听新加坡青年华乐团在这户外剧场上为大家奏响一曲又一曲妙乐旋律，包括好听又极具特色的《北京一夜》、邓丽君曾诠释得优美动人的《但愿人长久》，还有《花好月圆》等等。本地年轻歌手郑可欣也将献唱多首好歌。让悠扬的旋律，带给你一家老少一个美好的中秋之夜。

艺满中秋是一年一度，适合举家同行，充满浓郁华族传统色彩的中秋庆典艺术节。关于演出详情，请浏览艺满中秋或新加坡青年华乐团网站。

指挥: 郭勇德  
演唱: 郑可欣

阿细跳月 / 彭修文(编曲)  
平湖秋月 / 吕文成  
久旱逢甘霖 / 吴永权  
但愿人长久 / 梁弘志  
北京一夜 / 陈升  
曼西尼歌曲连奏 / 亨利·曼西尼

入场免费  
Free admission

Celebrate mid-autumn festival with SYCO at *Moonfest – A Mid Autumn Celebration 2014*, presented by Esplanade – Theatres on the Bay.

By the light of the silvery moon, rock to the lovely tunes of the opera-flavoured *One Night in Beijing*, Teresa Teng's immortal *May We be Together Forever*, and *Full Moon Blossoms*. Local singer Tay Kexin will also sing your favourite songs. Let the SYCO, under conductor Quek Ling Kiong's trusty baton, take you to new musical heights in an outdoor concert like no other.

*Moonfest – A Mid Autumn Celebration* is an annual Chinese arts festival that seeks to delight and expose audiences to the wonders of traditional Chinese arts and culture. For more information, please visit [www.moonfest.com.sg](http://www.moonfest.com.sg) or [www.syco.com.sg](http://www.syco.com.sg)

Conductor: Quek Ling Kiong  
Vocal: Tay Kexin

*A'xi Dancing Under the Moon* / (arranged by) Peng Xiu Wen  
*Autumn Moon over Placid Lake* / Lu Wen Cheng  
*Rain after A long Drought* / James Goh  
*May We be Together Forever* / Vincent Liang  
*One Night in Beijing* / Bobby Chen  
*Mancini Medley* / Henry Mancini



新加坡青年华乐团 SYCO

## 山居画境 – 郑朝吉与新加坡华乐团

### Picturesque Mountains – Tay Teow Kiat and SCO

新加坡文化奖得主，名指挥家，新加坡华乐总会会长郑朝吉博士，将带领新加坡华乐团呈献一场清雅幽静的华乐风情。《富春山居图随想》启迪于元代黄公望的不朽名画，作曲家以多乐章形式创作，带你品味悠然山居画境的魅力；以西湖名景“断桥残雪”为题材的《雪意断桥》，在刘锡津笔下显出意韵动人的风采，加上中国国家一级演奏员詹永明柔中带刚的演奏，意境深邃；而卢亮辉描写台湾高雄柴山景色的《柴山揽秀》，轻松灵动，由王桂英技巧娴熟地表现，恰似画卷在眼前。音乐会还将呈献一首顾冠仁的音诗《岁寒三友》，透过对劲松的挺立、翠竹的坚韧、腊梅的不惧风霜，表现出中国古代文人的高尚人格。山峦叠翠、小桥流水、松涛竹海，听一夜山光水色，让人如入世外桃源，心旷神怡。

指挥：郑朝吉  
笛子：詹永明  
二胡：王桂英  
女高音：苏怡文  
男高音：庄杰

岁寒三友 / 顾冠仁  
柴山揽秀 / 卢亮辉  
雪意断桥 / 刘锡津  
富春山居图随想 / 刘湓、姜莹、王时、王次恒

Cultural Medallion Tay Teow Kiat, President of the newly-minted Singapore Chinese Music Federation and one of the most illustrious names in Chinese orchestra, will lead the grand 5-movement symphonic suite *Capriccioso of Dwelling in the Fuchun Mountains*. This is a composition inspired by Yuan Dynasty's monumental painting of the same name. Watch out also for the tone poem *Three Friends of Winter*, featuring pine, bamboo and plum as symbols of steadfastness, perseverance and resilience. See guest dizi soloist Zhan Yong Ming and erhu soloist Wang Gui Ying bring out the grandiose beauty of the broken bridge and Mount Chai. Savour a night of sumptuous music under the baton of maestro Tay Teow Kiat.

Conductor: Tay Teow Kiat  
Dizi: Zhan Yong Ming  
Erhu: Wang Gui Ying  
Soprano: Su Yi Wen  
Tenor: Zhuang Jie

Three Friends of Winter / Gu Guan Ren  
Beautiful Mount Chai / Lu Liang Hui  
Lingering Snow on The Broken Bridge / Liu Xi Jin  
Capriccioso of Dwelling in the Fuchun Mountains / Liu Yuan, Jiang Ying, Wang Shi, Wang Ci Heng



郑朝吉 Tay Teow Kiat



詹永明 Zhan Yong Ming



王桂英 Wang Gui Ying



苏怡文 Su Yi Wen



庄杰 Zhuang Jie

票价 Ticket Prices:

\$70, \$60, \$45/\$30\*, \$30/\$20\*



星期二 Tuesday (7:30pm)

滨海艺术中心音乐室 Esplanade Recital Studio

## 滨海艺术中心华族室内乐 – 丝竹流韵 Esplanade's Chinese Chamber Music Series – The Charm of Silk and Bamboo

管之乐，琴之趣。由新加坡华乐团多位优秀的演奏家组成的“丝竹乐坊”将让您在吹、弹、拉的华乐世界里遨游。“丝”与“竹”在传统的华族乐器里是及其重要的制作材料。丝制的琴弦，竹制的笛子，这些来自于大自然的材料给予了我们在音乐上无限的想像。音乐会上，我们可以一起聆听村民们快乐而喜庆的《山林节》，欣赏广东音乐《红棉花开》与《月圆曲》，让优雅旋律带领我们进入《梦之巴厘》，令人感受到室内音乐的无穷妙趣！

笛子: 陈财忠  
笙: 王奕鸿  
阮: 冯翠珊  
中胡: 沈文友  
板胡: 陶凯莉  
革胡: 李克华

山林节 / 周成龙  
梦之巴厘 / 林向斌  
红棉花开 / 陆仲任  
马车在田野上奔驰 / 葛炎

Discover the charm of “silk” and “bamboo” music performed on bowed and plucked instruments traditionally strung with silk strings such as the *huqin* (fiddle) and *ruan* (lute), as well as wind instruments made of bamboo such as the *dizi* (bamboo flute) and the *sheng* (free-reed mouth organ). Six musicians from the SCO will perform pieces such as *The Festival of Mountain and Forest*, a celebratory piece depicting the villagers' festive joy, *Dream of Bali*, a composition with an atmospheric melody, and the traditional Cantonese music of *Song of The Full Moon*.

Dizi: Tan Chye Tiong  
Sheng: Ong Yi Horng  
Ruan: Foong Chui San  
Zhonghu: Sim Boon Yew  
Banhu: Tao Kai Li  
Gehu: Lee Khiok Hua

*The Festival of Mountain and Forest* / Zhou Cheng Long  
*Dream of Bali* / Lim Kiong Pin  
*Blossoms of the Cotton Tree* / Lu Zhong Ren  
*Carriage Runneth Over the Fields* / Ge Yan



陈财忠  
Tan Chye Tiong



王奕鸿  
Ong Yi Horng



冯翠珊  
Foong Chui San



沈文友  
Sim Boon Yew



陶凯莉  
Tao Kai Li



李克华  
Lee Khiok Hua

票价 Ticket Prices:

\$28/\$20\*

10, 11 十月 October 2014

星期五 Friday (10am, 12pm) / 星期六 Saturday (10am, 12pm & 2.30pm)  
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 小豆豆音乐会 – 眼镜眼镜在哪里？ Concert for Little Tots – The Trail of the Missing Spectacles

有点呆呆的小男孩Momo不小心掉下了眼镜。他追着马车不停的跑呀跑，当马车跑到不同的地方，Momo就接触到了不同国家的各种音乐风格，如美国的《切分时钟》、意大利的《O Sole Mio》、江南的《紫竹调》等等，让Momo意外踏上一趟奇妙的音乐之旅！别错过崭新推出的《小豆豆音乐会》，让小朋友们认识吹管、拉弦、弹拨、打击乐的声音。跟着 Momo 一起漫游不同的地方，听听不同的乐器声音吧！

音乐会将以英语呈献，适合2至5岁的孩童。

指挥: 倪恩辉  
旁述: 彭婉晴

步步高 / 吕文成  
切分时钟 / Leroy Anderson  
紫竹调 / 马圣龙(编曲)  
O Sole Mio / 林海(编曲)



倪恩辉 Moses Gay

This concert attempts to sensitize the little tots to the sounds of various instruments like winds, bowed-strings, plucked-strings and percussion by exposing them to the music of different lands! Cast in story-telling mode, the concert follows the adventures of Momo the Nerdy Boy as he chased after the horse carriage which his spectacles had accidentally fallen into. As the carriage galloped across different lands, he came across different musical styles – from America's *The Syncopated Clock* to Italy's *O Sole Mio* and Jiangnan's *Bamboo Tune* among others. Don't miss our first concert for the little tots! Join Momo for a fun and exciting musical journey!

This concert will be presented in English, suitable for children 2 – 5 years old.

Conductor: Moses Gay  
Narrator: Vanessa Phang

Rising With Each Step / Lu Wen Cheng  
The Syncopated Clock / Leroy Anderson  
Bamboo Tune / (arranged by) Ma Sheng Long  
O Sole Mio / (arranged by) Benjamin Lim

票价 Ticket Price: \$15  
10% 折扣 (3 张或以上)  
10% Discount (3 tickets & above)

星期六 Saturday (8pm)

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 说书赏乐 Stories and Legends

广东民族乐团音乐总监兼首席指挥张列在业界卓然有成，他的指挥风格准确而清晰，处理深刻而细腻，能够掌握每部音乐作品的神髓，在海内外享有盛誉。张列将与新加坡华乐团携手呈献多部不同风格的作品，用音乐跟您说故事。作曲大师赵季平气势恢宏之作《乔家大院交响组曲》脍炙人口，电视剧一幕幕感人情节场面，将由中国广播艺术团青年歌唱家崔蕊为您娓娓道来；她还将演唱中国作曲家关峡《霸王别姬交响幻想曲》，以极富感染力的歌声演绎项羽虞姬的凄美爱情故事，此曲也将作新加坡首演。此外，笛子演奏家尹志阳和大阮演奏家景颇，则将分别演奏中央音乐学院作曲系教授常平的新作和本地作曲家冯国骏的《Distant Bells》。西楚霸王英雄末路、清末晋商的荣辱盛衰，跨世代的音乐意象，将一次过为您献上。

指挥：张列  
演唱：崔蕊  
笛子：尹志阳  
大阮：景颇

乔家大院交响组曲 / 赵季平  
霸王别姬交响幻想曲 / 关峡  
月牙泉的故事 / 韩兰魁  
Distant Bells / 冯国骏

Zhang Lie, music director and principal conductor of Guangdong National Orchestra, will lead SCO in performing a night of imageries. Under Zhang Rui's precise and exquisite conducting, Chinese vocalist Cui Rui will showcase her crystal vocals through Zhao Ji Ping's masterpiece, Symphonic Suite: *Qiao's Grand Courtyard*. She will also perform the Singapore premiere of *Symphonic Fantasia: Farewell, My Concubine*, which is laced with Puccini style and oriental flavour of Chinese composer Guan Xia. In addition, SCO's daruan musician, Jing Po, will perform local composer Phang Kok Jun's *Distant Bells* while dizi musician Yin Zhi Yang will premiere Chinese composer Chang Ping's new work.

Conductor: Zhang Lie  
Vocalist: Cui Rui  
Dizi: Yin Zhi Yang  
Daruan: Jing Po

Symphonic Suite: *Qiao's Grand Courtyard* / Zhao Ji Ping  
Symphonic Fantasia: *Farewell, My Concubine* / Guan Xia  
The Story of *Crescent Spring* / Han Lan Kui  
Distant Bells / Phang Kok Jun



张列 Zhang Lie



崔蕊 Cui Rui



尹志阳 Yin Zhi Yang



景颇 Jing Po

票价 Ticket Prices:

\$70, \$60, \$45/\$30\*, \$30/\$20\*



14, 15 十一月 November 2014

星期五 Friday (10.30am) / 星期六 Saturday (2.30pm & 5pm)  
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 青少年音乐会: 阿德下南洋 2 – 街戏风情

# Young People's Concert: Voyage to Nanyang 2 – Mesmerising Street Opera

在《阿德下南洋1之老街足音》中, 阿德带小朋友们逛了新加坡老街, 听了多首华乐曲, 这次他将带小朋友看街戏去! 首先随阿德看场福建布袋戏、体会广东提线木偶的风采, 再看一看阿德给大家表演一段压脚鼓! 此外, 阿德还将继续带大家去一瞥难得一见的印度提线木偶, 亲睹现代皮影戏的精彩无限! 南洋街戏的万种风情, 等着你们一同来品味!

音乐会将以华语呈献, 适合9岁至12岁的小朋友。

指挥: 郭勇德 (阿德)  
木偶戏: 猴纸剧坊

乡音寄怀 / 李焕之  
孙悟空三戏铁扇公主 / 陈能济  
反线木偶 — 戏假琴真 / 江锡良  
童谣 / 林向斌(编曲)  
One Fine Day / 林亿



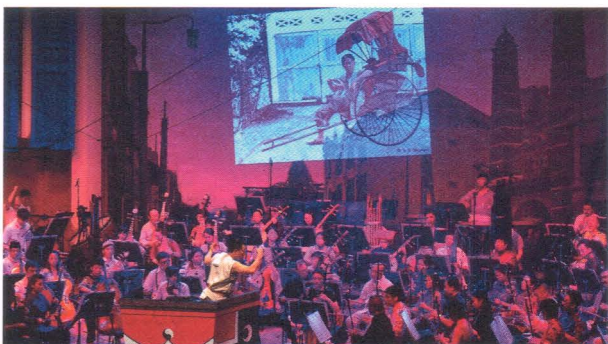
郭勇德 (阿德) Quek Ling Kiong (Ah De)

We last saw *Ah De in Voyage to Nanyang I: Tunes of Old Streets*, where children were introduced to Singapore's numerous old streets as well as its fine Chinese orchestra music. This time Ah De will explore local street opera, in particular, puppetries! They will marvel at the liveliness of Fujian Glove puppetry and the elegance of the Guangdong Muppets. They will also be entertained by Ah De's skill on the *Yajiao* drum (presser foot drum) and enthralled by other forms of puppetry like the Indian marionette and the contemporary shadow puppetry. Join Ah De in reminiscing the golden age of local street opera!

This concert will be presented in Mandarin, suitable for children 9 – 12 years old.

Conductor: Quek Ling Kiong (Ah De)  
Puppetry: Paper Monkey Theatre

Reminiscing the Hometown / Li Huan-zhi  
Monkey King fools Princess Tie Shan / Chen Ning-chi  
Puppetry: Tugging at the Heartstrings / Kong Su Leong  
Nursery Rhymes / (arranged by) Lim Kiong Pin  
One Fine Day / Lin Yi



阿德下南洋 1 Voyage to Nanyang I

票价 Ticket Price: \$25  
10% 折扣 (3 张或以上)  
10% Discount (3 tickets & above)

# 28, 29 十一月 November 2014

星期五 Friday (8pm) / 星期六 Saturday (8pm)  
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 闽乡情韵 Tunes of Min Nan

继去年的“碧海汇潮音”成功举行后，本乐季华乐团将推出“闽乡情韵”，为您带来多首闽南音乐。有“南箫王”美誉的人类非物质文化遗产“南音”的省级代表传承人王大浩将携同女儿，也是南音演员王一鸣，一起献上《望明月》和《静夜思》等名曲。华乐团也将呈献高甲戏与乐队作品《管甫送》，并邀请来自泉州的知名丑角陈江峰与旦角陈娟娟担任演唱。泉州著名鼓师尤毓彬也会在江赐良谱写的委约曲子担任压脚鼓独奏；乐团也将演奏罗伟伦的新作《凤山寺》。浓浓乡韵、绵绵情怀，闽南乡音袅袅萦绕。

指挥：葉聰

南音：王大浩（洞箫）、王一鸣（演唱）

高甲戏：陈江峰（丑）、陈娟娟（旦）

压脚鼓：尤毓彬

演唱：黄连煜

八骏马 / 罗伟伦

望明月 / 罗伟伦(改编)

静夜思 / 罗伟伦(改编)

管甫送 / 沈文友(改编)

凤山寺 / 罗伟伦

If you enjoyed last season's *Tunes of Teochew* you will not want to miss *Tunes of Min Nan*, with its numerous Min Nan tunes. Wang Da Hao representing the "Intangible Heritage of Humanity" *Nanyin*, and his daughter Wang Yi Ming, also a *Nanyin* performer, will make their appearance in this concert. Dubbed "King of Nan Xiao", Wang Da Hao is noted for his passionate playing style. Both father and daughter will be performing renowned works like *Moonlight Muse* and *Thoughts in the Silent Night*. Renowned Chou actor Chen Jiang Feng and Dan actress Chen Juan Juan, will take centrestage with the SCO to perform a work for gaojia opera and orchestra: *Guan Pu Song*. *Nanyin Yajiao Drum* (Foot Drum) artist from Quan Zhou, You Yu Bin, will perform the works of Simon Kong. The concert's finale *Fengshan Temple*, a new composition by Law Wai Lun, will be performed by the SCO. A top-notch act replete with Fujian flavor and rhymes, put it on your must-see list.

Conductor: Tsung Yeh

Nanyin: Wang Da Hao (Dong Xiao), Wang Yi Ming (Vocal)

Gaojia opera: Chen Jiang Feng (Chou), Chen Juan Juan (Dan)

Yajiao Drum: You Yu Bin

Vocal: Huang Lien Yu

Eight Steeds / Law Wai Lun

Moonlight Muse / (re-arranged by) Law Wai Lun

Thoughts in the Silent Night / (re-arranged by) Law Wai Lun

Guan Pu Song / (re-arranged by) Sim Boon Yew

Fengshan Temple / Law Wai Lun



葉聰  
Tsung Yeh



王大浩  
Wang Da Hao



王一鸣  
Wang Yi Ming



陈江峰  
Chen Jiang Feng



陈娟娟  
Chen Juan Juan



尤毓彬  
You Yu Bin



黄连煜  
Huang Lien Yu

票价 Ticket Prices:

\$70, \$60, \$45/\$30\*, \$30/\$20\*



## 滨海艺术中心华族室内乐 – 阮咸和鸣

### Esplanade's Chinese Chamber Music Series – Ruan Harmonies

新加坡华乐团优秀的中阮演奏家们，将以精湛的技艺与观众一同感受阮族乐器的无限表现力。新任中阮副首席罗彩霞将挑战刘星高难度的《即兴曲》；许民慧则将为大家送上陈文杰动人的《悠远的歌声》；而郑芝庭将为大家奏一曲其恩师陈怡蒨特别为高音阮而创作的《秋》；在乐团里兼任中阮和大阮演奏的景颇，将同乐团的扬琴和古筝演奏家以重奏的方式，演奏冯国骏改编的《松风寒》——一首以长安古曲《风入松》为素材，以古意盎然的气韵展现月夜之下，微风轻拂的松林景色，意境深邃。

阮：张蓉晖、罗彩霞、郑芝庭、韩颖、景颇、许民慧

即兴曲 / 刘星  
悠远的歌声 / 陈文杰  
松风寒 / 冯国骏(改编)  
秋 / 陈怡蒨

Four SCO *ruan* musicians share the spotlight in this concert, aptly titled *Ruan Harmonies*. Watch Lo Chai Xia tackle the formidably challenging *Impromptu*, by Chinese composer Liu Xing. Marvel at Koh Min Hui's interpretation of Chen Wen Jie's melodious *Distant Song*. Let Cheng Tzu Ting entertain you in *Autumn*, a composition by her mentor Chen Yi Chien. Finally, enjoy Jing Po and her *Yangqin* and *Guzheng* colleagues' sublime performance in *Pine Tree in Winter*. The music, based on Chang'an's ancient tune, reflects the solitude and desolation felt by the ancient ladies. *Ruan Harmonies*, with its depiction of four different moods, is the perfect platform to showcase the expressive power of the *Ruan*.

**Ruan: Zhang Rong Hui, Lo Chai Xia, Cheng Tzu Ting, Han Ying, Jing Po, Koh Min Hui**

*Impromptu* / Liu Xing  
*Distant Song* / Chen Wen Jie  
*Pine Tree in Winter* / (Arranged by) Phang Kok Jun  
*Autumn* / Chen Yi Chien



张蓉晖  
Zhang Rong Hui



罗彩霞  
Lo Chai Xia



郑芝庭  
Cheng Tzu Ting



韩颖  
Han Ying



景颇  
Jing Po



许民慧  
Koh Min Hui

票价 Ticket Prices:  
\$28/\$20\*

14 十二月 December 2014

星期日 Sunday (8pm)

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

Co-organised with



## 2014 年全国华乐比赛 – 获奖者音乐会 National Chinese Music Competition – Prize Winners' Concert

两年一度的全国华乐比赛由国家艺术理事会及新加坡华乐团联办。比赛的宗旨在于发掘有潜力的华乐表演人才，培养及提升他们的音乐水平与演奏技能。比赛也提供一个能让参赛者互相竞争与切磋才艺的机会。

本届脱颖而出的获奖者将有机会在获奖者音乐会与新加坡华乐团同台表演，展现非凡才艺，绝对是华乐支持者不容错过的一场音乐会。

购票详情将在 2014 年 10 月揭晓。预知更多详情，请游览 [www.nac.gov.sg/ncmc](http://www.nac.gov.sg/ncmc)

Co-organised by the National Arts Council and SCO, the 9th edition of the National Chinese Music Competition returns this year, to celebrate music excellence in traditional Chinese music. The competition is a unique platform that develops the performing skills of young musicians in Singapore, identifies new talent, and raises music standards.

Enjoy a spectacular showcase from the selected winners, as they perform with the SCO at the Prize Winners' Concert!

Ticketing information will be announced in October 2014. For more information, please visit [www.nac.gov.sg/ncmc](http://www.nac.gov.sg/ncmc)

16, 17 一月 January 2015

星期五 Friday (8pm) / 星期六 Saturday (8pm)  
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 鼓箏风采

# Strumming and Drumming

新年伊始万象新。听顾冠仁的《春天组曲》，感受杜鹃花开，骏马奔驰，一片繁花锦簇春意盎然。著名古筝演奏家、上海民族乐团副团长罗小慈，将以她挥洒自如、细腻传神的古筝弹唱，演绎她自己作曲的两首曲风迥然的作品《如梦令》与《律动》。乐团的两位打击乐演奏家伍庆成和徐帆则将倾力演奏钟耀光那气势雄浑、感天动地的《秦王破阵乐》。两晚演出节目不同。

指挥: 郭勇德

古筝/演唱: 罗小慈

打击乐: 伍庆成、徐帆

我们飞 / 王辰威

如梦令 / 罗小慈

律动 / 罗小慈

秦王破阵乐 / 钟耀光

春天组曲 / 顾冠仁

The season opens to the joyous tune of Gu Guan Ren's *Spring Suite*, evoking images of blooming Rhododendrons and handsome horses running free. Meanwhile, renowned soloist Luo Xiao Ci will showcase her crystal vocals and exquisite *guzheng* playing skills in *Like A Dream* and *The Rhythm*. In the spirit of the new year, our very own percussionists Ngoh Kheng Seng and Xu Fan will also entertain with a "drums celebration" of thrilling rhythms – *The King of Qin in Battle*. Programmes are different on both nights.

Conductor: Quek Ling Kiong

Guzheng/Vocal: Luo Xiao Ci

Percussion: Ngoh Kheng Seng, Xu Fan

We Soar / Wang Chen Wei

Like A Dream / Luo Xiao Ci

The Rhythm / Luo Xiao Ci

The King of Qin in Battle / Chung Yiu-Kwong

Spring Suite / Gu Guan Ren



郭勇德 Quek Ling Kiong



罗小慈 Luo Xiao Ci



伍庆成 Ngoh Kheng Seng



徐帆 Xu Fan

票价 Ticket Prices:

\$70, \$60, \$45, \$30\*, \$30/\$20\*

# 30, 31 一月 January 2015

星期五 Friday (8pm) / 星期六 Saturday (8pm)

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 春花齐放 2015 Rhapsodies of Spring 2015

一年一度的“春花齐放”又来了！乐团将在这场新年音乐会上继续奏起欢快的旋律，为大家送上新一年的祝福！本地艺人陈建彬将演唱多首轻松老歌和新年歌组曲，并带来短剧，以风趣机智的语言，为观众带来欢笑，给春节增添喜气。而中国作曲家李焕之的《春节序曲》，节奏明快、情绪热烈，几乎已成了春节喜庆必奏的曲子，这回乐团当然也将欣喜奏响，宣扬着春暖花开的喜悦！荣获2013年第50届金马奖最佳新导演奖的本地青年导演陈哲艺的电影《回家过年》，也将重现舞台，温情的故事、感人的音乐，这场音乐会势给您带来温馨四溢、福气满满的感恩心情。

**指挥：葉聰**

**主持/演唱：陈建彬**

**笙：钟之岳**

春节序曲 / 李焕之

吹起芦笙唱丰收 / 徐超铭、陆在易

回家过年 / 罗伟伦

新年歌组曲

老歌组曲

SCO's annual favourite *Rhapsodies of Spring* returns with local celebrity, Marcus Chin. Marcus Chin will sing your favourite oldies and festive songs. Award-winning director Anthony Chen's short movie *The Reunion Dinner*, complete with Law Wai Lun's accompanying music, will also be featured in this concert. Join us in welcoming the festive season!

**Conductor: Tsung Yeh**

**Host/Vocal: Marcus Chin**

**Sheng: Zhong Zhi Yue**

Spring Festival Overture / Li Huan Zhi

Blow Lusheng Sing A Good Harvest / Xu Chao Ming, Lu Zai Yi

The Reunion Dinner / Law Wai Lun

Medley of New Year Songs

Medley of Chinese Oldies



葉聰 Tsung Yeh



陈建彬 Marcus Chin



钟之岳 Zhong Zhi Yue

票价 Ticket Prices:

\$95, \$75, \$55, \$35/\$20\*

Esplanade Presents



28 二月 February 2015

星期六 Saturday (7.30pm)

滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall

华艺节 2015

Huayi – Chinese Festival of Arts 2015

新加坡华乐团再度参与滨海艺术中心呈献的华艺节 2015。音乐会详情, 请留意滨海艺术中心或新加坡华乐团网站。

SCO will participate once again in Huayi – Chinese Festival of Arts 2015, presented by the Esplanade – Theatres on the Bay. For concert updates, please visit [www.huayifestival.com](http://www.huayifestival.com) or [www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg)

星期三 Wednesday (7:30pm)

滨海艺术中心音乐室 Esplanade Recital Studio



## 滨海艺术中心华族室内乐 – 弓弦飞扬 Esplanade's Chinese Chamber Music Series – Virtuosic Strings

三位年轻胡琴演奏家李媛、秦子婧、袁绮是 2013 年加入新加坡华乐团的生力军。从小接受专业而严格音乐训练的她们，皆是中国音乐学院和北京中央音乐学院的尖子毕业生。且看她们如何以青春以活力，呈献一台胡琴三人行，秀一身好本领！

她们将个别演奏充满新疆民间乐风的《葡萄熟了》，叙述的是维吾尔族青年男女在葡萄成熟季节的喜悦心情；还有表达送别好友的落寞心情的《阳关三叠》；以及表现蒙古人民勤奋勇敢的性格的《在草原上》等；并合奏一曲《小花鼓》，在音乐会结束前以一种无比欢快的情绪献给观众，让大家尽兴而归。

胡琴：李媛、秦子婧、袁绮

葡萄熟了 / 周维  
阳关三叠 / 古曲  
第一二胡狂想曲 / 王建民  
草原上 / 刘明源  
小花鼓 / 刘北茂

Three *huqin* musicians – Li Yuan, Qin Zi Jing and Yuan Qi – who joined SCO in 2013, will hog the limelight in this chamber music concert. Among the works they will perform are *The Grapes are Ripe* and *Three Variations on the Yangguan Pass*. *Grapes* carries a warm, friendly tune that depicts the joyous spirit of the Uygur youths as the grapes ripen, while *Three Variations* conveys the immense hurt of friends' parting. Then there is *On the Grasslands*, with its distinct Mongolian flavor and powerful portrayal of a brave and diligent people, and their picturesque grasslands. A *Huqin* trio piece *Little Flower Drum*, brings the concert to a climactic end with an unbridled expression of delight during moments of festive celebrations.

Huqin: Li Yuan, Qin Zi Jing, Yuan Qi

*The Grapes are Ripe* / Zhou Wei  
*Three Variations on the Yangguan Pass* / Ancient Work  
*Erhu Rhapsody No. 1* / Wang Jian Min  
*On the Grasslands* / Liu Ming Yuan  
*Little Flower Drum* / Liu Bei Mao



李媛 Li Yuan



秦子婧 Qin Zi Jing



袁绮 Yuan Qi

票价 Ticket Prices:

\$28/\$20\*



## 珠落玉盘 Sparkling Plucked Strings

上海民族乐团团长兼艺术总监王甫建，将带领新加坡华乐团奏响当代中国多位名家如刘文金、赵季平和刘长远的经典佳作。已故刘文金的《酒歌》，描绘的是云贵高原的民俗风情，由客卿柳琴演奏家唐一雯同乐团协奏；中央音乐学院作曲教授刘长远的《戏弹》可说是一阙动情的篇章，作品这回的新加坡首演将由乐团琵琶首席俞嘉独奏；而中国电影配乐大师级作曲家赵季平，根据其同为电视剧《大宅门》所写的音乐进行改编创作的民乐曲《大宅门写意—芦沟晓月》，则延续原曲京韵十足的脉络，很有中国气魄。音乐会其他演奏曲目还包括谢鹏的《奔腾》和姜莹的《丝绸之路》，二曲分别荣获近期中国“第18届全国音乐作品（民乐）评奖”的优秀奖和一等奖。

指挥：王甫建  
柳琴：唐一雯  
琵琶：俞嘉

奔腾 / 谢鹏  
酒歌 / 刘文金  
大宅门写意 - 芦沟晓月 / 赵季平  
戏弹 / 刘长远  
丝绸之路 / 姜莹  
茉莉花开 / 刘长远



王甫建 Wang Fu Jian



唐一雯 Tang Yi Wen



俞嘉 Yu Jia

Wang Fu Jian, artistic director and leader of the Shanghai Chinese Orchestra, presents to you a concert brimming with compositions from Chinese greats like Liu Wen Jin, Zhao Ji Ping and Liu Chang Yuan. *A Drinking Song* by the late Liu Wen Jin, one of contemporary China's most influential composers, will be played by guest *Liuqin* musician Tang Yi Wen of Shanghai Chinese Orchestra. In addition, SCO's very own Yu Jia will play the Singapore premiere of *pipa* concerto *Pleasure of Playing*, an emotional and refined piece by professor Liu Chang Yuan. Zhao Ji Ping, considered the leading composer of Chinese film scores, also lends his work, *Sketches of the Grand Mansion Gate – Moon Over Lugou River at Dawn*, to the concert with a rejigged version of his famous TV series *The Grand Mansion Gate*. Other works include *Surgin Forward* by Xie Peng and *Silk Road* by Jiang Ying, winners of the 18th National Music Composition (Chinese Orchestral section) Award.

Conductor: Wang Fu Jian  
Liuqin: Tang Yi Wen  
Pipa: Yu Jia

*Surgin Forward* / Xie Peng  
*A Drinking Song* / Liu Wen Jin  
*Sketches of the Grand Mansion Gate – Moon Over Lugou River at Dawn* / Zhao Ji Ping  
*Pleasure of Playing* / Liu Chang Yuan  
*Silk Road* / Jiang Ying  
*Blossoming Jasmine* / Liu Chang Yuan

票价 Ticket Prices:

\$70, \$60, \$45/30\*, \$30/\$20\*

21 三月 March 2015

星期六 Saturday (8pm)  
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 新加坡青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会： 少年之锐 2015 SYCO & SCO Annual Concert: Dauntless Spirit 2015

少年之锐，再创高峰！在音乐总监葉聰、指挥郭勇德与倪恩辉的领导下，新加坡青年华乐团一群极具天份的青年音乐家将会挑战中央音乐学院作曲系教授郭文景的高难度长篇巨作《滇西土风三首》、本地天才青年作曲家王辰威融合了马来与印度音乐风格的《融》以及著名作曲家埃里克·沃森以苏格兰和爱尔兰民歌作为素材谱曲的《同乐会》。这三首作品均体现了本土与海外不同民族的音乐特色，加上由青年华乐团优秀演奏家担任独奏两首协奏曲，并与新加坡华乐团共同合乐，更显新加坡海纳百川的多元文化精神！

指挥：葉聰/郭勇德/倪恩辉

滇西土风三首 / 郭文景  
融 / 王辰威  
同乐会 / Eric Watson

The SYCO & SCO annual concert allows our young musicians to showcase their talents on a grand stage. This year, SYCO will challenge *Dianxi Folk Tunes*, a three-movement work by Guo Wenjing that portrays the lives of the Yunnan people. Included in this piece are the intense percussion music and rustic dance epitomising the bold and rugged qualities of the people. There will also be a piece by a local young composer, Wang Chenwei, *Confluence*, which depicts Singapore's racial harmony through the combined use of Malay and Indian musical styles, Chinese instruments and western composition techniques. The concert will also present Eric Watson's *The Ceilidh*, which is based mainly on Scottish and Irish folk songs.

Conductor: Tsung Yeh, Quek Ling Kiong, Moses Gay

*Dianxi Folk Tunes* / Guo Wenjing  
*Confluence* / Wang Chenwei  
*The Ceilidh* / Eric Watson



少年之锐  
Dauntless Spirit

票价 Ticket Prices:  
\$30, \$20

17, 18 四月 April 2015

星期五 Friday (8pm) / 星期六 Saturday (8pm)  
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## Sebastian Tan与新加坡华乐团 Go Pop with Sebastian Tan!

因着他调皮的言，机灵的口才，“百老汇阿明” Broadway Beng 陈瑞彪很受剧场音乐会观众的欢迎。此番他的再次同华乐团的表演，将以他漂亮的嗓音献唱多首好歌，呈献一台精彩欢快的音乐会。他将给观众唱起电视剧《一家之主》及《和平的代价》的主题曲、音乐剧《雨季》中的《收起你的眼泪》、著名音乐剧《西贡小姐》的《American Dream》等。此外，他还将演唱多首福建金曲，包括《浪子心情》、《酒后的心声》、《心事谁能知道》、《阿爸的话》和《家后》等。

指挥：葉聰  
演唱：陈瑞彪

祝福 / 丁晓雯(作词)，郭子(作曲)  
一家之主 / 电视剧《一家之主》主题曲  
收起你的眼泪 / 选自音乐剧《雨季》  
American Dream / 选自音乐剧  
《Miss Saigon》  
浪子的心情 / 蒋锦鸿(作词)，陈宏(作曲)  
酒后的心声 / 董皓平(词曲)  
心事谁人知 / 蔡振南(词曲)  
阿爸的话 / 萧煌奇(词曲)  
身骑白马 / 徐佳莹(词曲)

SCO will again join forces with Sebastian Tan, the ever popular Broadway Beng, to bring you *Go Pop with Sebastian Tan!* Watch him bring the house down with his quick-witted humour and rapid-fire repartee. Added to this will be his inimitable presentation of such popular lyrical Hokkien songs as *My Dearest Wife*. Fans of Pop and traditional Chinese orchestra music will also be treated to theme songs of TV series such as *The Householder* and *The Price of Peace*, as well as songs like *Put Away Your Tears* from the Liang Wenfu musical *December Rains*, and *American Dream* from that phenomenal musical hit, *Miss Saigon*.

Conductor: Tsung Yeh  
Vocal: Sebastian Tan

Blessings / (Lyrics by) Ding Xiaowen, (Music by) Guo Zi  
The Householder / Theme Song of TV series  
“The Householder”  
Put Away Your Tears / From the musical “December Rains”  
American Dream / From the musical “Miss Saigon”  
Prodigal’s Mood / (Lyrics by) Jiang Jin Hong, (Music by)  
Chen Hong  
Drunken Aspirations / (Lyrics and Music by) Tong Hao Ping  
No One Understands My Feelings / (Lyrics and Music by)  
Cai Zhen Nan  
Words from Dad / (Lyrics and Music by) Ricky Xiao  
Riding on a White Horse / (Lyrics and Music by) Lala Hsu



葉聰 Tsung Yeh



陈瑞彪 Sebastian Tan

票价 Ticket Prices:  
\$95, \$75, \$55, \$35/\$20\*

8, 9 五月 May 2015

星期五 Friday (8pm) / 星期六 Saturday (8pm)  
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 新加坡华乐团母亲节音乐会： 献给妈妈的爱 SCO Mother's Day Concert: A Love Tribute to Mum

新加坡华乐团最温情洋溢的品牌节目“母亲节音乐会”，每年皆由指挥郭勇德精心策划。这次，本地歌手洪劭轩将演唱多首妈妈们喜欢的作品，包括梁文福为他量身订造的《想着你的感觉》，还有有七八十年代风靡全岛的《亲情》、《变色龙》等香港电视剧主题歌。此外，他也将为全新改编为华乐版的《刘家昌金曲联奏：往事只能回味》作旁述，介绍各种华乐乐器。笛子演奏家陈财忠与高胡演奏家许文静亦会分别献奏经典的《刘三姐主题随想曲》及《梁山伯与祝英台》。母亲们耳熟能详的歌曲和音乐，让我们温馨献上，让妈妈饱尝一场音乐盛宴！

指挥：郭勇德  
演唱/旁述：洪劭轩  
笛子：陈财忠  
高胡：许文静

刘三姐主题随想曲 / 刘浚  
梁山伯与祝英台(选段) / 何占豪、陈刚  
想着你的感觉 / 梁文福(词曲)  
刘家昌金曲联奏：  
往事只能回味 / 罗伟伦、罗坚

SCO's Mother's Day Concert, choreographed by Resident Conductor Quek Ling Qiong will see popular local singer Hong Shao Xuan belt out melodies in our tribute to all mothers. He will sing pieces including *When I Think of You* (specially written for him by Liang Wern Fook), theme songs of Hong Kong TV series *The Brothers and Chameleon*, as well as Liu Chia-chang's evergreen melodies like *Where My Home Is*, *In the Rain*, *When We Were Young*, *Pages of Autumn Poems*, and *Love Journey of a Thousand Miles*. SCO dizi musician Tan Chye Tiong and gaohu musician Xu Wen Jing will also perform excerpts of *Butterfly Lovers* and *Capriccio of Third Sister Liu* respectively to warm the hearts of all mothers.

Conductor: Quek Ling Kiong  
Vocalist/Narrator: Hong Shao Xuan  
Dizi: Tan Chye Tiong  
Gaohu: Xu Wen Jing

Capriccio of Third Sister Liu / Liu Yuan  
Butterfly Lovers (excerpts) / He Zhan Hao, Chen Gang  
When I think of You / (Music and Lyrics by) Liang Wern Fook  
Liu Chia-chang Medley / (Rearranged by) Law Wai Lun, Lincoln Lo



郭勇德 Quek Ling Kiong



洪劭轩 Hong Shao Xuan



陈财忠 Tan Chye Tiong



许文静 Xu Wen Jing

票价 Ticket Prices:

\$70, \$60, \$45/\$30\*, \$30/\$20\*

22, 23 五月 May 2015

星期五 Friday (10.30am) / 星期六 Saturday (2.30pm & 5pm)  
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 儿童音乐会 – 小小华乐探险家: 神奇音波 Young Children's Concert – The Little Adventurer of SCO: Fascinating Sound Waves

小小华乐探险家, 你们好! 我是勇德哥哥, 上次的海洋探险后, 我在海里昏迷了, 幸得小美人鱼的帮助得以脱险。小美人鱼给了我一剂“音乐方程式”药方, 让我在探索音乐的科学形态以及如何与华乐有所联系中获得重生! 哈! 在我喝下了这剂方程式后, 竟变成了无所不知的音乐大师, 今天你也可以称我“郭教授”! 请跟着我走一趟“神奇音波”奇幻旅程, 去发现科学与音乐、数学与音乐之间的奥秘, 还有音乐世界的的神奇魅力!

音乐会将以英语呈献, 适合 5 岁至 9 岁的孩童。

指挥: 郭勇德

在海底下 / 亚伦·孟肯  
狮子与王子 / 罗伟伦  
音乐历险记 / 陈家荣  
飞天 / 徐景新、陈大伟  
马刀舞曲 / 哈哈图良  
卡门组曲 / 比才作曲  
昆虫世界之歌 / 冯国骏

Hello little adventurers! I am Mr Quek! After the last adventurer under the sea, I was caught up by the ocean currents and gone into a coma. Luckily, a little mermaid saved me and prescribed to me a “musical formula” that turned me into an all-knowing music master. Now, let me, Professor Quek, bring you on a journey to explore the fascinating connection between science and music, mathematics and music!

This concert will be presented in English, suitable for children 5 – 9 years old.

Conductor: Quek Ling Kiong

Under the Sea / Alan Menken  
Prince Sang Nila Utama and Singa / Law Wai Lun  
A Musical Adventure / Tan Kah Yong  
Flying Apsaras / Xu Jingxin and Chen Da Wei  
Sabre Dance / Aram Khachaturian  
Carmen Suite / Bizet  
Songs of the Insect World / Phang Kok Jun



小小华乐探险家  
The Little Adventurer of SCO

票价 Ticket Price: \$25

10% 折扣 (3 张或以上)

10% Discount (3 tickets & above)

5, 6 六月 June 2015

星期五 Friday (8pm) / 星期六 Saturday (8pm)  
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

## 回乡之旅 Homecoming

三位旅居海外多年，在世界各地发展其辉煌音乐事业的音乐家将会回到他们美丽的故乡——新加坡，为我们献上两场音乐会。国际知名小提琴家，曾于比利时伊丽莎白女皇小提琴比赛勇夺大奖的甘宁，将以中国作曲家宗江、小提琴家何东作曲的《鹿回头传奇》回馈家乡乐迷，细说来自海南的动人爱情故事。在高雄市国乐团任职二十多年的唢呐演奏家郭进财将会施展他“吹管多面手”的绝活，除了以唢呐、侓腔、口弦子演奏他亲自编配的《桃花开》以外，还把唢呐、母鸭笛、萨克斯管共冶一炉，演绎李哲艺的《打狗传奇狂想曲》。香港中乐团笛子助理首席朱文昌以精准演奏与甜美音色闻名。他将演奏瞿小松以屈原《九歌》的题材的大型协奏曲《神曲》，展现他在笛子、箫、埙等吹管乐器上面的深厚功力。游子归家，心系祖国，就让我们以最温暖的祝福，欢迎他们的“返乡行”吧！

指挥：葉聰  
小提琴：甘宁  
笛/箫/埙：朱文昌  
唢呐：郭进财

儿时的三月天 / 潘耀田  
桃花开 / 郭进财(编配)  
鹿回头传奇 / 宗江、何东  
打狗传奇狂想曲 / 李哲艺  
神曲 / 瞿小松

Violinist Kam Ning marks her homecoming with *The Legend of the Holy Deer*, a piece composed by Zong Jiang and He Dong. This concert will also feature works including *Reminiscence of March*, an improvisational musical piece by local composer Phoon Yew Tien; *Peach Blossoms* led by guest suona Kwok Chin-chye; *Dog Legendary Rhapsody* composed by Taiwanese Li Che Yi; and *Divine Melody* by Chinese composer Qu Xiao Song. Choo Boon Cheng will play *Divine Melody*, which draws inspiration from *Jiu Ge (Nine Songs)* by the patriotic Chinese poet, Qu Yuan. Comprising three movements — *Emperor of Heaven and God of the Rivers*; *Mountain Elf and Demon*; and *The Rite of the Spirits* — *Divine Melody* epitomizes the successful fusion of modern and traditional music composition.

Conductor: Tsung Yeh  
Violin: Kam Ning  
Dizi/Xiao/Xun: Choo Boon Chong  
Suona: Kwok Chin-chye

*Reminiscence of March* / Phoon Yew Tien  
*Peach Blossoms* / (Instrumentation and arranged by)  
Kwok Chin-chye  
*The Legend of the Holy Deer* / Zong Jiang and He Dong  
*Dog Legendary Rhapsody* / Li Che Yi  
*Divine Melody* / Qu Xiao Song



葉聰 Tsung Yeh



甘宁 Kam Ning



郭进财 Kwok Chin-chye 朱文昌 Choo Boon Chong



票价 Ticket Prices:  
\$70, \$60, \$45/\$30\*, \$30/\$20\*

蒙香港中乐团允许朱文昌先生参与这次演出。

# Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015

## 新加坡国际华乐作曲大赛 2015

**Registration is NOW OPEN!**  
**报名注册现已开始!**

Organized by the SCO, the competition aims to promote musical creativity, stimulate international awareness and to establish a repertoire of Nanyang and/or Singapore inspired Chinese Orchestral pieces. The competition is open to all nationalities and ages. Winners will receive attractive cash prizes. Their compositions will also be performed by SCO at the Prize Presentation Ceremony & Concert on 21 November 2015.

由新加坡华乐团主办，大赛希望促进音乐创作及发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。参赛资格不分年龄与国籍。得奖者将可获得丰厚的奖金，他们的作品也将于2015年11月21日举办的颁奖礼及得奖作品音乐会中由新加坡华乐团演奏。

AWARD 奖项	PRIZE 奖励
Composition Award 1st prize 创作大奖 — 首奖	SGD 15,000
Composition Award 2nd prize 创作大奖 — 二奖	SGD 6,000
Composition Award 3rd prize 创作大奖 — 三奖	SGD 4,000
Nanyang Award 南洋奖	SGD 8,000
Singaporean Composer Award 新加坡作曲家奖	SGD 8,000
Young Singaporean Composer Award 新加坡青年作曲家奖	SGD 4,000
Finalists 入围者	Certificate 证书

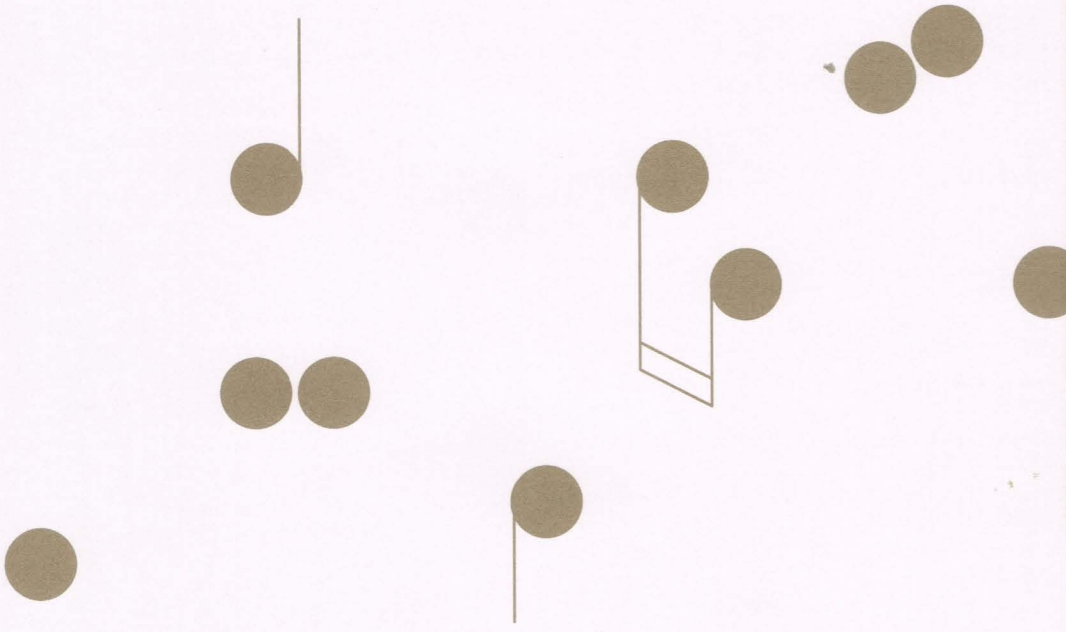
### Competition Schedule 大赛流程表

1 October 2014	Registration deadline 报名截止日期
30 June 2015, 6pm	Scores submission deadline 作品呈交截止时间
3 to 5 August 2015	Preliminary selection 初选
Mid August 2015	Notification will be sent to Finalists 发出通知函给入围者
15 September 2015	Finalists to submit part scores 呈交分谱
20 November 2015	Finals 决赛
21 November 2015	Prize Presentation Ceremony & Concert 颁奖典礼与音乐会
22 November 2015	Symposium 研讨会

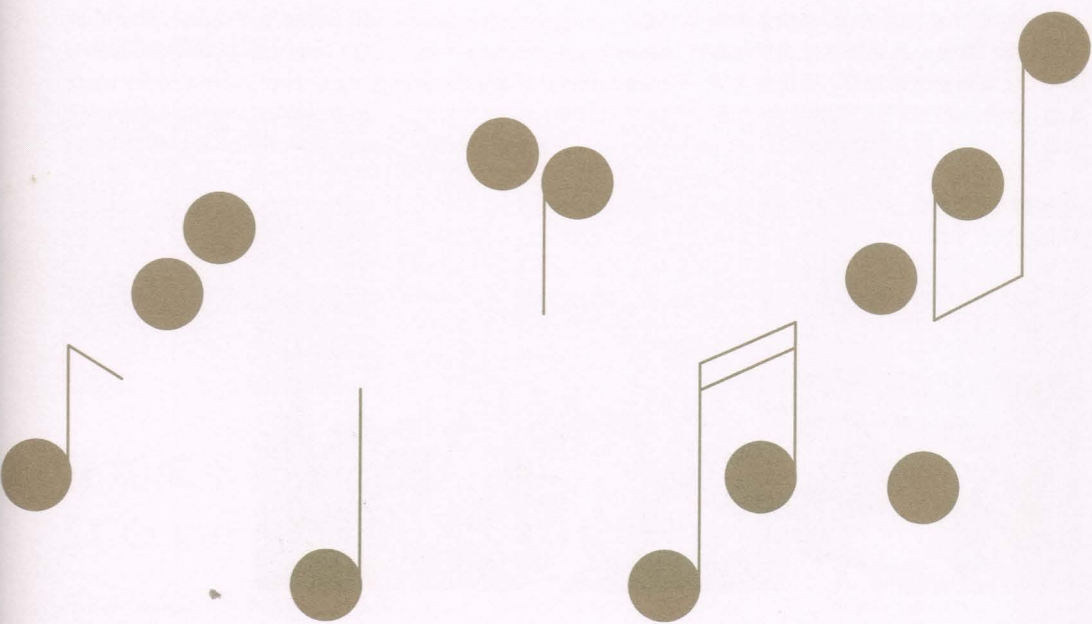
Enquires 询问:  
 Ms Lum Mun EeEe 林敏仪女士 / Ms Shi Tian Chan 施天婵女士  
 +65 6557 4035 / [siccoc@sco.com.sg](mailto:siccoc@sco.com.sg)

[www.siccoc.sg](http://www.siccoc.sg)









# 教育与拓展 Education & Outreach

## 新加坡报业控股音乐献礼 – 新加坡华乐团社区音乐会 SPH Gift of Music – SCO Community Concert

18 October 2014  
芳林公园 Hong Lim Park

14 February 2015  
淡滨尼北 Tampines North

Sponsored by



新加坡华乐团社区音乐会，把音乐带到邻里社区，演奏一系列耳熟能详的歌曲音乐，让华乐更贴近民众。音乐会入场免费，欢迎大家出席我们的音乐会，一起听音乐、共同欣赏并认识华乐！

SCO performs at the heartlands, bringing a series of familiar tunes to the neighborhood. SCO Community Concerts feature repertoires that are appealing, easily accessible and resonate with the community. Admission to all community concerts is free, so come and savour Chinese orchestra music at its best.

新加坡华乐团社区音乐会由新加坡报业控股音乐献礼赞助。

SCO Community Concert is sponsored by the Singapore Press Holdings Gift of Music Series.



最新音乐会详情，请到我们的网站 [www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg) 查询。

For the most updated concert information, please visit our website at [www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg).

## 绿荫乐鸣系列 Music Oasis Series

10 January 2015

滨海湾花园巨树丛林 Gardens by The Bay Supertree Grove

新加坡华乐团到绿意盎然的公园如新加坡植物园、滨海湾花园等呈献免费的户外音乐会。让您荡漾在美丽的花草树木中，欣赏着音乐，感受着大自然与音乐结合无间的美妙。欢迎您同家人朋友结伴而来，在鸟语花香中野餐享乐！

SCO performs specially-crafted programmes at various parks such as Singapore Botanic Gardens and Gardens by the Bay. Allow yourself to be caressed by the cool breeze and embraced by the flora and fauna as you indulge in the restful and calming ambience and you may soon find yourself swaying along to the music.



## 新加坡华乐团午餐音乐会 SCO Lunchtime Concert

新加坡华乐团午餐音乐会把音乐带入金融商业区，呈献小型音乐会，为忙碌的上班族带来好音妙乐。在平时的工作日里不妨也忙里偷闲，拎着午餐盒出席我们的午餐音乐会。让华乐团小组演奏的轻松乐曲给您的下半年充个电！

SCO Lunchtime Concert present bite-size concerts in the heart of the business district. Bring along your lunch pack as the SCO ensemble entertains with its soothing tunes for all office workers. A perfect respite from work indeed!



最新音乐会详情，请到我们的网站 [www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg) 查询。

For the most updated concert information, please visit our website at [www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg).

## 华乐之音 Tunes of SCO

在学校的邀请下，新加坡华乐团到学校演出，以轻松有趣的方式，让学生认识各种华乐音乐及乐器，从而激发他们对华乐的兴趣，培养学生欣赏华乐的能力。

Treat your students to an outstanding concert experience of the highest quality! Engaging and educational, SCO introduces Chinese orchestral music and various Chinese instruments to the students through Tunes of SCO, thereby cultivating their interest and greater appreciation for this art form.

若学校有意邀请我们到贵校演出，请联络：

Schools interested in engaging the SCO to perform can contact:

(Ms) Lim Hui Min 林慧敏

6557 4039 / hmlim@sco.com.sg



## 关怀系列 Caring Series

8 November 2014

观明医院 Bright Vision Hospital

19 November 2014

宏茂桥 - 太和观医院 Ang Mo Kio - Thye Hua Kuan Hospital

新加坡华乐团到医院或关怀中心演出，用音乐献爱心，把温暖的音符送给需要关怀的人们。

SCO performs in hospitals and care centres, bringing warmth and joy to elderly patients through music.



最新音乐会详情，请到我们的网站 [www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg) 查询。

For the most updated concert information, please visit our website at [www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg).

## 赞助我们的音乐会 Sponsoring our Concerts

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。我们诚恳地希望能得到您的支持，赞助我们的音乐会系列，为新加坡华乐团的发展尽一份力，让新加坡华乐团致力把世界级的华乐带给所有观众。以下是我们所提供的一些音乐会系列：

1. 例常音乐会
2. 新加坡青年华乐团音乐会
3. 社区音乐会
4. 绿荫乐鸣系列
5. 午餐音乐会
6. 关怀系列

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage our corporate partners in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest. One great way to help the SCO is by sponsoring our series listed below. Here are some concerts you may like to consider:

1. Regular Concert
2. Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) Concert
3. Community Concert
4. Music Oasis Series
5. Lunchtime Concert
6. Caring Series

欲知详情，请跟我们联络：

If you would like to speak to us for more information, kindly contact:

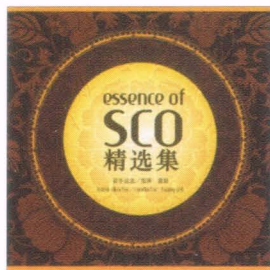
(Ms) Low Swee Fun 柳垂汎

6557 4045 / [sflow@sco.com.sg](mailto:sflow@sco.com.sg)

(Ms) Lim Fen Ni 林芬妮

6557 4010 / [fnlim@sco.com.sg](mailto:fnlim@sco.com.sg)

# 新加坡华乐团音乐专辑 SCO Recordings



## SCO精选集 *Essence of SCO*

音乐总监/指挥: 葉聰

Music Director / Conductor: Tsung Yeh

《SCO精选集》是个双 CD 专辑, 收录了新加坡华乐团精挑细选的精选作品。专辑里不乏华乐团的经典曲目如: 由陈瑞献作诗, 罗伟伦作曲的《天网》、刘文金的著作《长城随想》与及 Chris Brubeck's Triple Play 爵士乐精选《Take Five》和《Koto Song》。

*Essence of SCO* is a collection of SCO's best music, specially selected from the past albums. This 2-CD album consists of SCO classic repertoire such as *The Celestial Web* by Tan Swie Hian (poem) and Law Wai Lun (music), the famous *The Great Wall Capriccio* by Liu Wen Jin, and jazz numbers – *Take Five and Koto Song* – by Chris Brubeck's Triple Play.



## 东瀛雅乐 *Treasures of Japan*

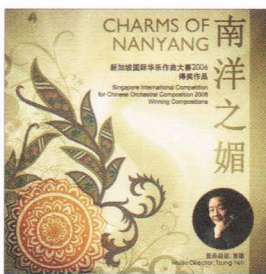
指挥: 葉聰 Conductor: Tsung Yeh

尺八: 山本邦山, 山本真山 Shakuhachi: Yamamoto Hozan, Yamamoto Shinzan

和太鼓: 林英哲 Taiko: Eitetsu Hayashi

《东瀛雅乐》灌录了三位日本大师演奏日本尺八与太鼓的乐曲。专辑洋溢了浓郁的日本与禅的风味, 收录了日籍作曲家松下功的两首作品《飞天游》与《天空之舞》, 和中国著名作曲家赵季平以“东渡”为创作题材的《东渡·鉴真大和尚》。新加坡华乐团于2009年4月17日呈献了此音乐会。

*Treasures of Japan* features three Japanese masters on the *shakuhachi* and *taiko*. This album, rich in Japanese flavour and zen, includes Japanese composer Isao Matsushita's *Hi-Ten-Yu* and *Dance of Firmament*, with famous Chinese composer Zhao Ji Ping's magnificent piece *Monk Jianzhen Sailing Eastward*. This concert was staged by the SCO on 17 April 2009.



## 南洋之媚 *Charms of Nanyang*

指挥: 葉聰 Conductor: Tsung Yeh  
 笙: 郭长锁 Sheng: Guo Chang Suo

《南洋之媚》是个双 CD 专辑, 收录了 2006 年新加坡国际华乐作曲大赛的六部得奖作品。此专辑充满了新加坡的特色, 让你细细品味别具一格的南洋曲风。专辑收录的曲目有: 埃里克·沃森的《挂毯: 时光飞舞》、江赐良的《捕风掠影II - 刺的回味》、余家和的《Buka Panggung》、罗伟伦的《海上第一人 - 郑和》、邓乐妍的《熔》和王辰威的《姐妹岛》。

*Charms of Nanyang* is a 2-CD collection of the six winning compositions from the Singapore International Composition Competition for Chinese Orchestral Composition 2006. Brimming with a unique local flavour, this album brings you an audio feast of Nanyang-inspired Chinese orchestral works. The 6 winning compositions featured in this album are *Tapestries I - Time Dances* by Eric Watson, *Izpirazione II* by Simon Kong Su Leong, *Buka Panggung* by Yii Kah Hoe, *Admiral of the Seven Seas* by Law Wai Lun, *Volcanicity* by Tang Lok Yin and *The Sisters' Island* by Wang Chenwei.

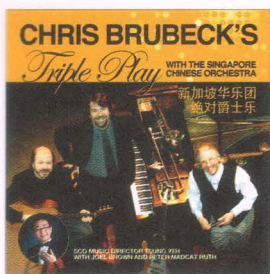


## 苏格兰风情 — 凯尔特之魂 *Flavours of Scotland - Go Celtic LIVE!*

指挥: 葉聰 Conductor: Tsung Yeh  
 凯尔特小提琴 Celtic Fiddle: Chris Stout  
 英式六角形风琴 English Concertina:  
 Alistair Anderson

《苏格兰风情 — 凯尔特之魂》收录了 Chris Stout、Alistair Anderson 与新加坡华乐团于 2008 年举行的音乐会的现场演奏录音。此专辑以苏格兰民间歌曲为主题, 并融合了新加坡华乐团的演奏。专辑收录了《Amazing Grace》、《琴缘》、《Fiddlers Free》以及《Four Scottish Dances》。

*Flavours of Scotland - Go Celtic LIVE!* is a live recording of SCO's successful concert of the same name which features celtic fiddler, Chris Stout, and English concertina artiste, Alistair Anderson. The repertoires of this album mainly utilises Scottish folk songs, while SCO gives a unique touch with its orchestration. This album includes *Amazing Grace*, *Synergy*, *Fiddlers Free* and the First, Third and Fourth Movement from *Four Scottish Dances*.



## 绝对爵士乐

### *Chris Brubeck's Triple Play*

指挥: 葉聰 Conductor: Tsung Yeh

电弹无品贝斯、钢琴与长号 Electric fretless bass, piano and trombone: Chris Brubeck

吉他 Guitar: Joel Brown

口琴 Harmonica: Peter Madcat Ruth

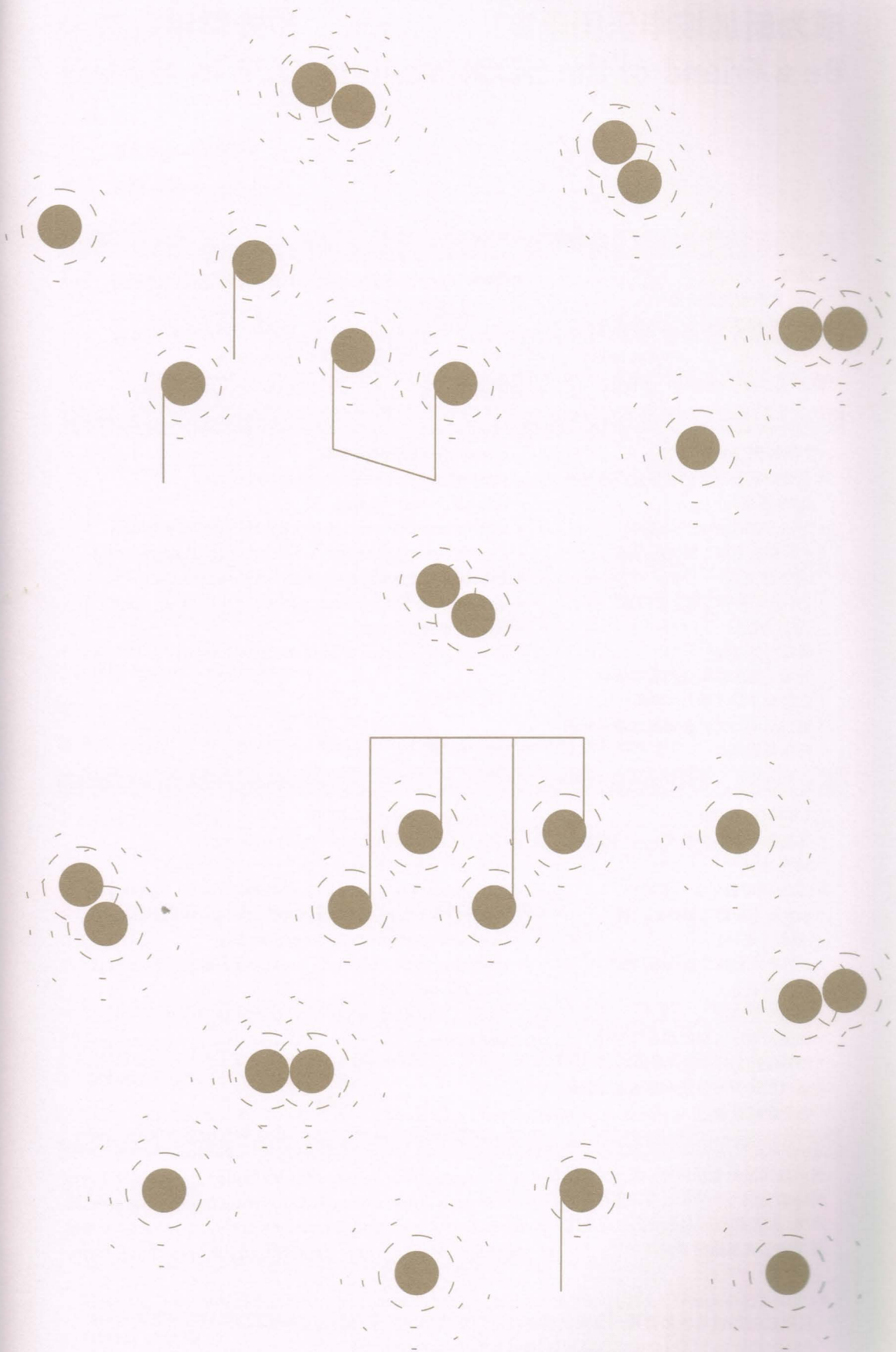
《绝对爵士乐》结合了华乐与爵士乐, Chris Brubeck 在专辑中担任了电弹无品贝斯、钢琴与长号的演奏, Joel Brown 担任吉他演奏, 加上 Peter Madcat Ruth 以口琴完美呈献一场中西合并演出。专辑收录了《Koto Song》、《Blue Suites for Harmonica and Orchestra》、《Polly》、《Un-square Dance》、《I Feel So Bad》、《Variations on Themes by Bach》、《Take Five》、《Cross-roads》、《Blue Rondo a la Turk》以及《New Stew, Opus 2》。

Chris Brubeck's *Triple Play* combines jazz with Chinese orchestral music. It features Chris Brubeck on the electric fretless bass, piano and trombone, Joel Brown on the guitar, and Peter Madcat Ruth on the harmonica. This album includes *Koto Song*, *Blue Suites for Harmonica and Orchestra*, *Polly*, *Unsquare Dance*, *I Feel So Bad*, *Variations on Themes by Bach*, *Take Five*, *Crossroads*, *Blue Rondo a la Turk* and *New Stew, Opus 2*.

新加坡华乐团音乐唱片在新加坡华乐团音乐会以及新加坡大会堂票务处。

SCO CDs are on sale at SCO concert nights and Singapore Conference Hall box office.





# 成为新加坡华乐团乐友!

## Be a Friend of the SCO!

<p><b>乐友</b></p> <p><b>免费</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5% 音乐会门票折扣*</li> <li>• 通过电邮获得新加坡华乐团音乐会的讯息</li> </ul> <p>请上网 <a href="http://www.sco.com.sg">www.sco.com.sg</a> 申请。</p>	<p><b>Friends of SCO</b></p> <p><b>Free</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 5% off concert tickets*</li> <li>• Emailers of SCO concerts' information and news</li> </ul> <p>Sign up now at <a href="http://www.sco.com.sg">www.sco.com.sg</a>.</p>
<p><b>银乐友</b></p> <p><b>1 年会费: \$80</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 优先购买新乐季的音乐会门票享有 50% 折扣*</li> <li>• 25% 例常音乐会门票折扣</li> <li>• 4 张音乐会第二票价的门票* (参加会员时)</li> <li>• 2 张音乐会第二票价的门票* (生日月份)</li> <li>• 商品特别优惠</li> <li>• 受邀出席乐友聚会和各项活动</li> <li>• 新加坡华乐团季刊《华乐》</li> <li>• 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团音乐会的讯息</li> </ul>	<p><b>Silver Friends of SCO</b></p> <p><b>1 Year Membership: \$80</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 50% off concert tickets* (season launch)</li> <li>• 15% off concert tickets</li> <li>• 2 complimentary category 2 tickets* (upon sign-up)</li> <li>• 2 complimentary category 2 tickets* (birthday month)</li> <li>• Special Friends price for merchandise</li> <li>• Invitation to SCO Friends gathering and other events</li> <li>• Hua Yue newsletter</li> <li>• Mailers and emailers of SCO concerts' information and news</li> </ul>
<p><b>金乐友</b></p> <p><b>1 年会费: \$200</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 优先购买新乐季的音乐会门票享有 50% 折扣*</li> <li>• 25% 例常音乐会门票折扣</li> <li>• 4 张音乐会第二票价的门票* (参加会员时)</li> <li>• 2 张音乐会第二票价的门票* (生日月份)</li> <li>• 商品特别优惠</li> <li>• 受邀出席乐友聚会和各项活动</li> <li>• 新加坡华乐团季刊《华乐》</li> <li>• 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团音乐会的讯息</li> </ul>	<p><b>Gold Friends of SCO</b></p> <p><b>1 Year Membership: \$200</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 50% off concert tickets* (season launch)</li> <li>• 25% off concert tickets</li> <li>• 4 complimentary category 2 tickets* (upon sign-up)</li> <li>• 2 complimentary category 2 tickets* (birthday month)</li> <li>• Special Friends price for merchandise</li> <li>• Invitation to SCO Friends gathering and other events</li> <li>• Hua Yue newsletter</li> <li>• Mailers and emailers of SCO concerts' information and news</li> </ul>
<p><b>乐捐</b></p> <p>我们欢迎您的慷慨捐助。每一元的捐款将协助我们与您与大众带来更精彩的演出。捐款将获得 2.5 倍的免税务据。请填写申请表格的 B 项。</p>	<p><b>Outright Donations</b></p> <p>We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes for you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax relief. Please complete Part B in the application form.</p>

\* 只限在新加坡华乐团音乐厅呈献的音乐会。门票视个别音乐会供应量而定。

\* Applicable to SCO regular concerts held at SCO Concert Hall only.

Choice of concert is subjected to availability.

# 乐友会申请表格

## Friends of SCO Application Form

请勾 Please tick ✓

### A/ 会籍 Membership

Silver 银 – \$80       Gold 金 – \$200

### B/ 我要捐助新加坡华乐团 I would like to donate to SCO

任何附加于会费的捐款将获得 2.5 倍的免税单据。

捐款超过 \$100 (不包括会费) 您的名字将被印刷于新加坡华乐团的乐季册, 您也可以选择匿名。

Donations in addition to membership fee are entitled to 2.5 times tax relief.

You may choose to remain anonymous or to be acknowledged in the annual season brochure.

(Applicable for donations above S\$100, excluding membership fee)

乐捐数额 Donation amount \$ \_\_\_\_\_

匿名 Anonymous       Yes       No

### 付款 Payment

支票 Cheque       现款 Cash

(Crossed cheque to be made payable to "Singapore Chinese Orchestra")

请勾 Please tick ✓

### 个人资料 Personal Particulars

姓名 Name: \_\_\_\_\_

性别 Gender:     女 Female     男 Male    出生日期 Date of Birth (dd/mm/yy): \_\_\_\_\_

身份证/护照号码 NRIC/Passport No.: \_\_\_\_\_

联系电话 Contact No.: \_\_\_\_\_ 电邮 E-mail: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

请在以下适当的格子打勾。Please tick the applicable boxes below.

### 必需项目 Compulsory

I consent to the collection, use and/or disclosure of my personal data by Singapore Chinese Orchestra Company Limited for the purpose of receiving information and announcements on their programmes, promotions, offers, activities and events.

我同意公开我的个人资料予新加坡华乐团有限公司, 获取有关新加坡华乐团音乐会节目、优惠促销、各项活动等信息。

I have reviewed and declare that the personal data I have submitted is accurate and complete. 我已检阅并且声明我所提供的个人资料是完备和正确的。

### 可选项目 Optional

I consent to the collection, use and/or disclosure of my personal data by Singapore Chinese Orchestra Company Limited for the purpose of consumer and/or market research.

我同意公开我的个人资料予新加坡华乐团有限公司以被用作市场调查用途。

Please mail the completed form and crossed cheque (payable to "Singapore Chinese Orchestra") to: 请将申请表格连同划线支票 (抬头注明 "Singapore Chinese Orchestra") 寄交:

Friends of SCO

Singapore Chinese Orchestra

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

# 文化志工

## Volunteer with SCO

欢迎您加入文化志工队 Lend us a helping hand at our concerts!

### 乐团活动 SCO Activities

- 例常音乐会 Regular concerts
- 户外演出 Outreach / Outdoor concerts

### 志工条件 Volunteer Requirements

1. 年龄至少于13岁或以上 Must be at least 13 years old and above
2. 志工需每场服务3至5个小时 Volunteers need to commit at least 3 hours (up to max. 5 hours) of duty for each session / concert
3. 能够运用英语和/或华语交谈 Able to converse in English and/or Mandarin

### 志工任务 Volunteering Opportunities

1. 柜台服务 Front-of-house
2. 签名会 Autograph session
3. 音乐会引位 Concert ushers

请提供以下资料, 我们将会联系您。

Please provide the information below. We will be contacting you in due time.

姓名 Name: \_\_\_\_\_

联络电话 Contact No: \_\_\_\_\_

电邮 E-mail: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

请在以下适当的格子打勾。

Please tick the applicable boxes below.

- 我同意公开我的个人资料予新加坡华乐团有限公司, 获取有关新加坡华乐团各项活动的信息。  
I consent to the collection, use and/or disclosure of my personal data by Singapore Chinese Orchestra Company Limited for the purpose of receiving information and announcements on their activities and events.
- 我已检阅并且声明我所提供的个人资料是完备和正确的。  
I have reviewed and declare that the personal data I have submitted is accurate and complete.

请把表格电邮/邮寄至 Please email/mail the form to [lstoi@sco.com.sg](mailto:lstoi@sco.com.sg)  
Singapore Chinese Orchestra (Attn: Marketing Department)  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810.

# 购票详情

## Ticketing Information

### 优先订票 Priority Booking (只限例常音乐会 SCO regular concerts only)

- 50% 2014年7月17日至8月8日 华乐乐友新乐季优先订购门票 (除了免费会籍)  
Exclusive priority booking for Friends of SCO from 17 July – 8 August 2014  
(except free membership)
- 20% 2014年7月23日至8月8日新乐季公众优先订购门票 (公众)  
Early bird booking for public (23 July – 8 August 2014)

### 折扣 Discounts (只限例常音乐会 SCO regular concerts only)

- 25% 新加坡华乐团金乐友  
Gold Friends of SCO
- 15% 新加坡华乐团银乐友、华侨银行卡  
Silver Friends of SCO, OCBC cards
- 10% 百胜卡会员、纪伊国屋书店优惠卡会员  
PAssion card members, Kinokuniya Privilege card members
- 5% 新加坡华乐团乐友  
Friends of SCO

### 集体购票 Group Purchase (只限例常音乐会 SCO regular concerts only)

集体购票优惠折扣 (30张票以上)  
Group Discount (30 tickets & above)

6557 4020 or 6557 4037 / [boxoffice@sco.com.sg](mailto:boxoffice@sco.com.sg)

## 购票

## Ticket Booking

音乐会门票在 SISTIC 售票处出售。

Tickets are available at SISTIC.

SISTIC (65) 6348 5555  
www.sistic.com.sg

Singapore Conference Hall Box Office  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall  
Mon-Fri 10am – 6.45pm  
Tel: (65) 6557 4034

## 入场

## Admission

请在表演场所入口处出示您的音乐会门票。所有出席的观众都必须各自持有门票。

Present your ticket at the door to gain admission to the concert. Each ticket is entitled for one patron only.

## 迟到

## Latecomers

请在音乐会开场前 15 分钟抵达音乐厅。迟到者将不能在节目进行入场，直到适当音乐会停顿时刻。

Arrive at the concert hall at least 15 minutes before the concert commences. Latecomers will not be admitted until a suitable break.

## 孩童

## Children

除个别演出特别注明之外，为尊重其他观众，婴儿与六岁以下的孩童将不能入场。

Unless stated otherwise, for the enjoyment of all audience members, infants in arms and children aged 6 years and below will not be admitted.

## 优惠票

## Concession

全职学生、国民服役人员和年龄 55 岁及以上的乐龄人士能享有优惠票价。优惠票价不能享有额外折扣。

Full-time students, NSF and senior citizens aged 55 and above are eligible to purchase tickets at concession price. Concession-priced tickets are not entitled to further discounts.

## 团体订票

## Group Purchase

欲知更多详情，请拨电至 (65) 6557 4020 or 6557 4037 或电邮 sco@sco.com.sg

Please call (65) 6557 4020 or 6557 4037 or email sco@sco.com.sg for more information.

## 低舒适及视线受阻座位

## Low Comfort and Restricted View Seats

为了让更多观众能欣赏到票房超好的音乐会，低舒适及视线受阻的座位将公开出售。这些座位不如其他票价座位舒适，视线也受到一定的阻碍。

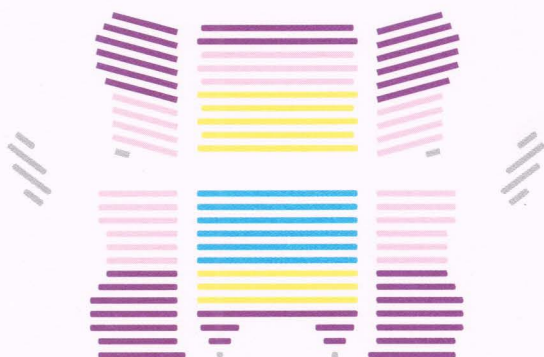
Low comfort and restricted view seats may be made available to allow more patrons the opportunity to attend shows that are selling well. Views of such seats are deemed less favourable than seats in other price categories.

# 座位图 Seating Plan

## 新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

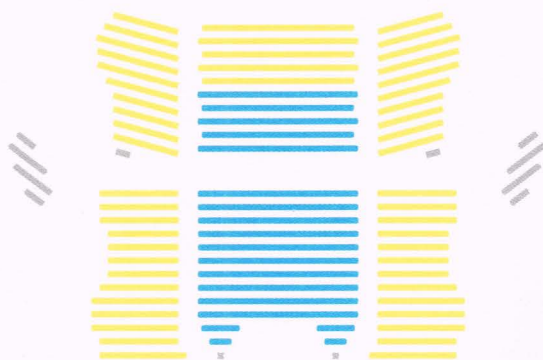
- cat. 1
- cat. 2
- cat. 3
- cat. 4

STAGE



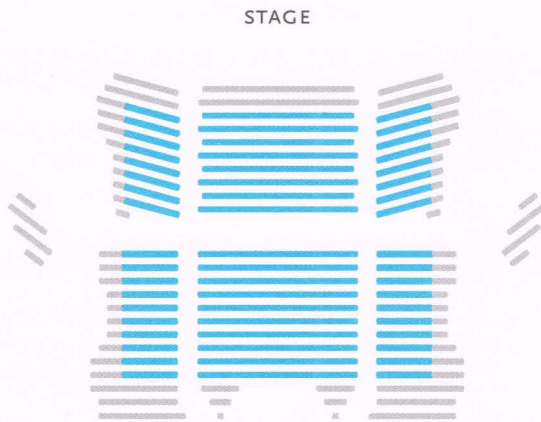
所有列常音乐会  
All Gala and Regular Concerts

STAGE



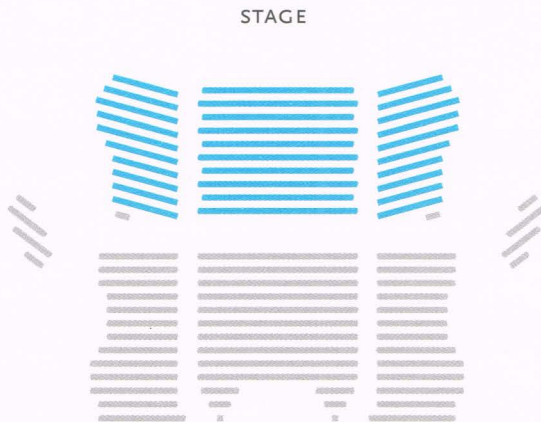
少年之锐 2015  
Dauntless Spirit 2015

- cat. 1
- cat. 2
- cat. 3
- cat. 4



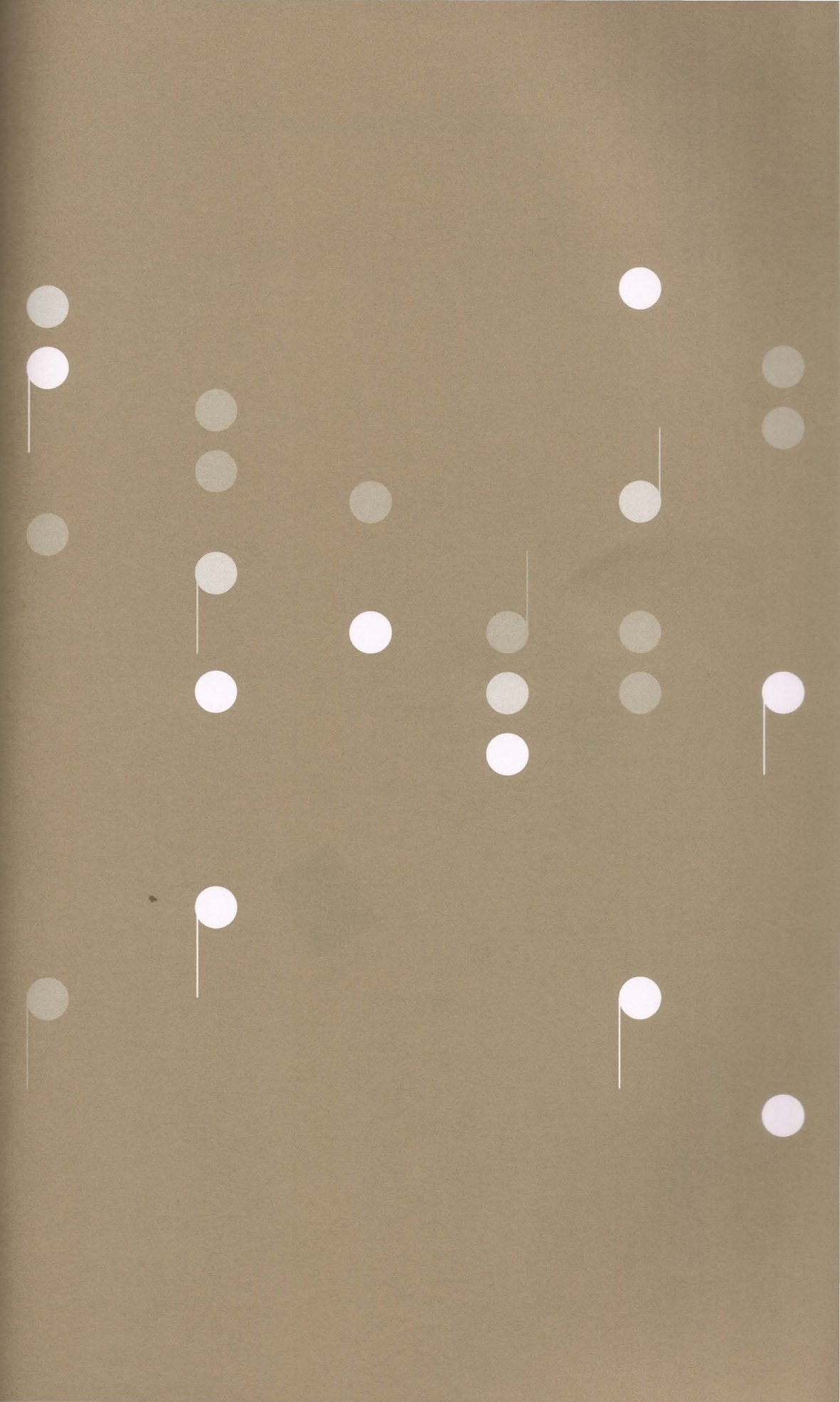
青少年音乐会: 阿德下南洋(二)  
Young People's Concert: Voyage to Nanyang II

儿童音乐会: 小小华乐探险家  
Young Children's Concert: The Little Adventurer of SCO



小豆豆音乐会: 眼镜眼镜在哪里?  
Concert for Little Tots: The Trail of the Missing Spectacles









# 委员会 Committees

15 September 2012 > 14 September 2014

## 艺术委员会

## Artistic Committee

<b>主席</b> 何志光副教授 朱添寿先生	<b>Chairman</b> A/P Ho Chee Kong Mr Choo Thiam Siew Mr Till Vestring
* 张道亮医生	Dr Chang Tou Liang *
* 胡文雁小姐	Ms Woo Mun Ngan *
** 葉聰先生	Mr Tsung Yeh **
** 何偉山先生	Mr Terence Ho **

## 审计委员会

## Audit Committee

<b>主席</b> 成汉通先生 刘锦源先生	<b>Chairman</b> Mr Seng Han Thong Mr Lau Kam Yuen
* 周锦荣先生	Mr Chow Kam Wing *
** 何偉山先生	Mr Terence Ho **

## 教育与拓展委员会

## Education & Outreach Committee

<b>主席</b> 吴一贤先生	<b>Chairman</b> Mr Patrick Goh
* 蔡楚君小姐	Ms Belinda Choi *
* 黄炜彬女士	Mrs Tan Wie Pin *
* 郑朝吉博士	Dr Tay Teow Kiat *
* 胡文雁小姐	Ms Woo Mun Ngan *
** 葉聰先生	Mr Tsung Yeh **
** 何偉山先生	Mr Terence Ho **

## 产业委员会

## Estate Committee

<b>主席</b> 郭良耿先生 吴绍均先生	<b>Chairman</b> Mr Kwee Liong Keng Mr Ng Siew Quan
* 朱发民先生	Mr Choo Whatt Bin *
* 林道福先生	Mr Lim Tow Fok *
** 何偉山先生	Mr Terence Ho **

## 财务委员会

## Finance Committee

<b>主席</b> 吴绍均先生 赖添发先生	<b>Chairman</b> Mr Ng Siew Quan Mr Victor Lye
谭光雪女士	Ms Yvonne Tham
** 何偉山先生	Mr Terence Ho **

\* Invited Member 受邀委员

\*\* Ex-officio 执行委员

人力资源委员会 Human Resource Committee

**主席** 刘锦源先生 **Chairman** Mr Lau Kam Yuen  
朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew  
吴一贤先生 Mr Patrick Goh  
\* 符传心小姐 Ms Christophane Foo \*  
\* 邱德祥先生 Mr Ronnie Khoo \*  
\*\* 葉聰先生 Mr Tsung Yeh \*\*  
\*\* 何偉山先生 Mr Terence Ho \*\*

投资委员会 Investment Committee

**主席** 赖添发先生 **Chairman** Mr Victor Lye  
刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen  
\* 许泽民先生 Mr Koh Chaik Ming \*  
\* 陈思倅先生 Mr Tan Ser Ping \*  
Mr Tony Mallek \*  
\*\* 何偉山先生 Mr Terence Ho \*\*

行销与赞助委员会 Marketing & Sponsorship Committee

**主席** **Chairman** Mr Till Vestring  
吴一贤先生 Mr Patrick Goh  
何志光副教授 A/P Ho Chee Kong  
林任君先生 Mr Lim Jim Koon  
林少芬小姐 Ms Lim Sau Hoong  
Mr Ferdinand ('Ferry') de Bakker \*  
\*\* 葉聰先生 Mr Tsung Yeh \*\*  
\*\* 何偉山先生 Mr Terence Ho \*\*

遴选委员会 Nominating Committee

**主席** 成汉通先生 **Chairman** Mr Seng Han Thong  
李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie  
郭良耿先生 Mr Kwee Liong Keng  
陈子玲女士 Ms Tan Choo Leng  
\*\* 何偉山先生 Mr Terence Ho \*\*

# 艺术咨询团

## Artistic Resource Panel

August 2014 > June 2016

### 本地成员 Local Members

栗杏苑	Florence Chek
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

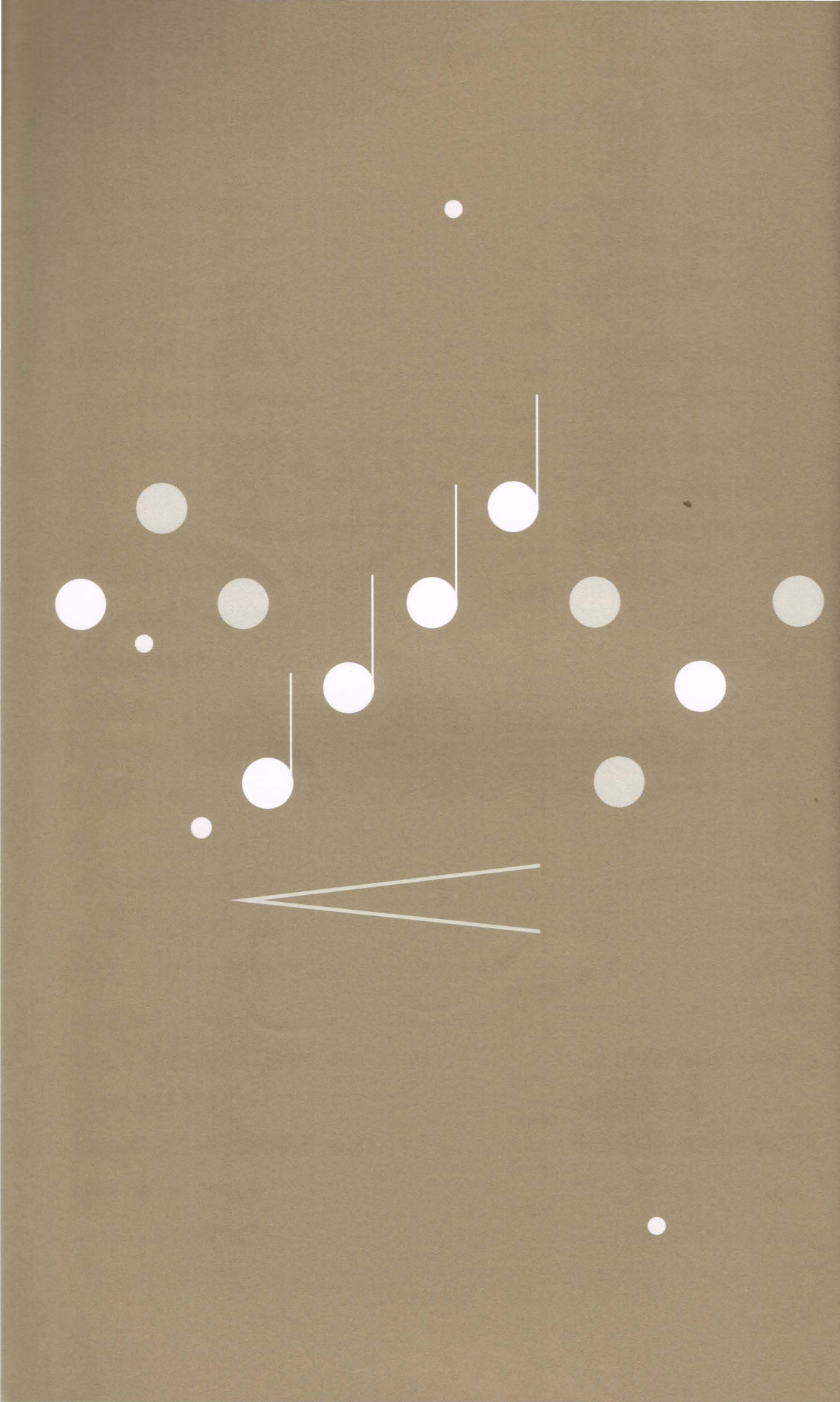
### 海外成员 Overseas Members

费明仪	Barbara Fei
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
刘锡津	Liu Xi Jin
松下功	Isao Matsushita
	Jonathon Mills
潘皇龙	Pan Hwang-Long
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

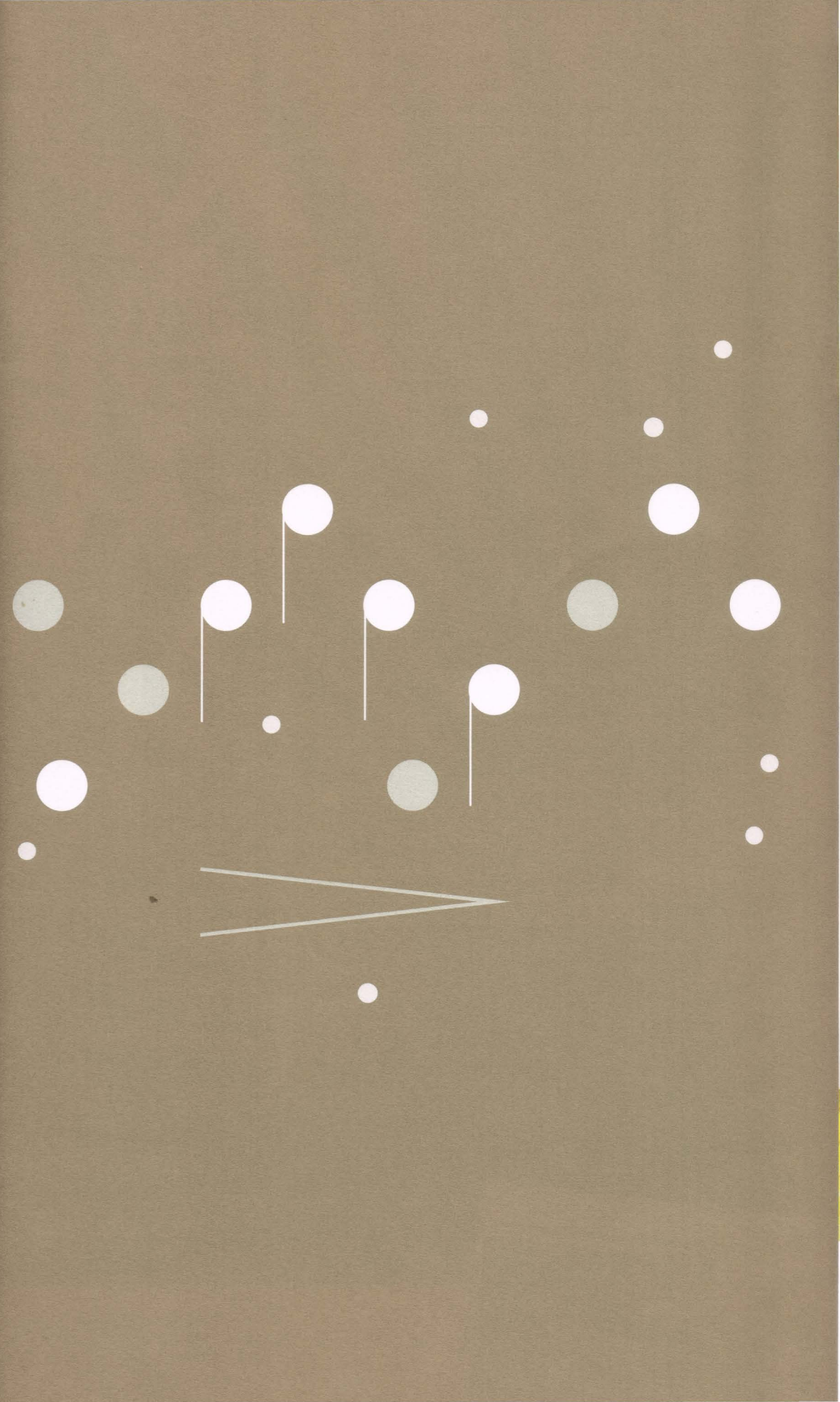
# 行政部

## Management Team

总经理	General Manager
何偉山	Terence Ho
企业发展主管	Director (Business Development)
柳垂汎	Low Swee Fun
高级经理	Senior Managers
戴国光	Tai Kwok Kong, Dominic
张美兰	Teo Bee Lan
经理 (财务与会计)	Manager (Finance & Accounts Management)
谢慧儿	Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 (艺术行政)	Manager
陈雯音	Chin Woon Ying
经理	Manager
罗美云	Loh Mee Joon
助理经理 (行销传播)	Assistant Manager (Marketing Communications)
許美玲	Koh Mui Leng
舞台监督	Stage Manager
李雋城	Lee Chun Seng
音响工程师	Sound Engineer
戴瑶综	Jackie Tay
高级执行员 (业务扩展)	Senior Executive (Business Development)
林芬妮	Lim Fen Ni
高级执行员 (教育与拓展)	Senior Executive (Education & Outreach)
林慧敏	Lim Hui Min
高级执行员 (资料业务)	Senior Executive (Resource Service)
林敏仪	Lum Mun Ee
高级执行员 (财务与会计)	Senior Executive (Finance & Accounts Management)
黄秀玲	Wong Siew Ling
执行员 (会场行销)	Executive (Venue Marketing)
蔡思慇	Cai Simin
执行员 (财务与会计)	Executive (Finance & Accounts Management)
李菲	Li Fei
执行员 (教育与拓展)	Executive (Education & Outreach)
林思敏	Lim Simin, Joanna
执行员 (人力资源)	Executive (Human Resource)
彭勤炜	Pang Qin Wei
执行员 (行销传播)	Executive (Marketing Communications)
彭芝璇	Pang Ze Shuen
执行员 (资料业务)	Executive (Resource Services)
施天婵	Shi Tian Chan
执行员 (行政)	Executive (Administration)
陈琍敏	Tan Li Min, Michelle
执行员 (产业管理)	Executive (Venue Management)
張傑凱	Teo Jie Kai, Gerald
执行员 (音乐事务)	Executive (Artistic Affairs)
张淑蓉	Teo Shu Rong
执行员 (行销传播)	Executive (Marketing Communications)
蔡涼馨	Toi Liang Shing
助理舞台监督	Assistant Stage Manager
李光杰	Lee Kwang Kiat
乐谱管理	Librarian (Music Score)
许荔方	Koh Li Hwang







# 人生如戏 戏如人生

戏剧舞台·艺术种子

生命乐章·文化传承尽在

【早报·艺苑】



每逢星期二、四、六出版。

联合早报  
LIANHE ZAobao

# 早安 您好

Good Morning Singapore

Weekdays  
7:30am to 10:30am

星期一至五  
早上7点30分至10点30分

烦嚣的都市，匆忙的步调，每朝出门前率先开始您美好的一天。

每周一至五，从早上7:30-10:30，《早安您好》天天新鲜，日日精彩。

《城事大家说》探讨城中热门话题之余，也和电台DJ连线，畅谈最新时事动向。

《早安健康》破解健康迷思；《早安财富》为您提供生财点子；《早安咖啡》令您心灵苏醒、洞悉人心；《早安说法》带您了解法律知识和规范，而《早安乐活》与您探索文化艺术的精髓。

《早安您好》不为别的，只求贴近您的生活，提升您的智慧。

[www.facebook.com/GoodMorningSingapore](http://www.facebook.com/GoodMorningSingapore)

GOOD MORNING SINGAPORE, the morning Mandarin TV news magazine on MediaCorp is continuing to wake up with audiences at 7.30am every weekday.

The show promises to give a lift to your daily routine with topics that are making the buzz in Singapore and in the region, an update on the news while you were asleep, and chats with interesting personalities in the studio.

"CITYTALK", one of the popular segments in the show, continues to engage guests on the most current issues and trends.

Get the best of both worlds on Tuesdays and Thursdays for a double treat on our "DJ Connects". Watch and hear the presenters on Good Morning Singapore team up with DJs on MediaCorp radio Capital 95.8FM for a "live" chat on talk of the town topics.

Every Monday morning, a Traditional Chinese Medicine Physician will shed light on TCM practices to better health and living.

On Tuesdays, "GMS WEALTH" aims to inspire you with moneymaking ideas.

"GMS CAFÉ" on Wednesday mornings chats about family and working life.

If you love the Arts, Musicals, Orchestras or any other forms of culture and artistry, tune in every Thursday to "GMS LOHAS".

"GMS LAW TALK" every Friday focuses on the legal system in Singapore, giving the dos and don'ts of common law.

Tune in to GOOD MORNING SINGAPORE for a slice of what life has to offer!



# 健康

针灸治疗，激光技术。

丰富保健新知，锁定新加坡资讯第一台，958城市频道。

# Symphony 92.4 fm

## TUNE IN TO US!

Singapore's only classical music station that features the world's best orchestras and today's rising stars, alongside a rich variety of jazz, musical theatre, crossover, film music and the fine arts.

### WEEKDAY PROGRAMMES

Breakfast with Andrew (7am - 10am)

Lunch Treats with Chieng Mun (11am - 2pm)

Homebound with Gerald (4pm - 7pm)

Jazz with Kiat (7pm - 8pm)

JOIN OUR PATRON CIRCLE AND BE A CULTURAL CHAMPION!

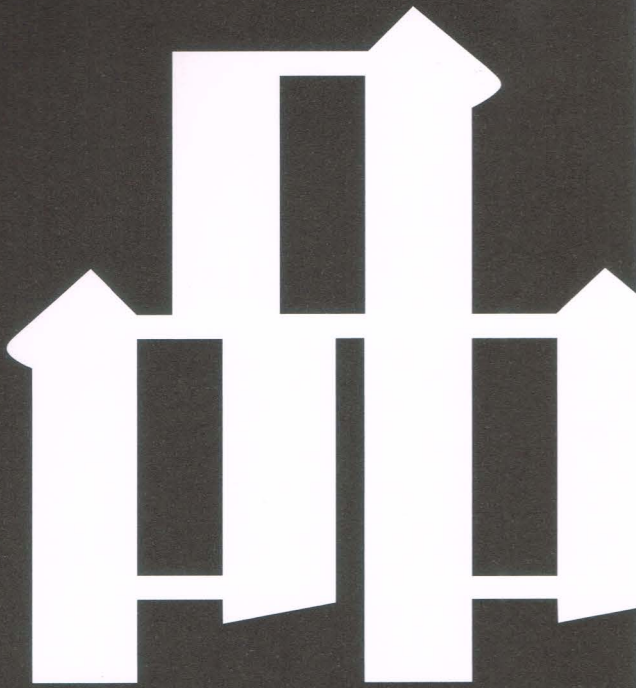
Log on to [xinmsn.com/symphony924](http://xinmsn.com/symphony924) to find out more or listen to us on MeRadio!



**MEDIA CORP**

ENGAGE · ENTERTAIN · ENRICH

Symphony  
92.4 fm



# PRESTIGE

redefining luxe

改写  
奢华  
有品

分享资讯、生活、质感、想法、  
智慧、趣味、新奇、心情、美丽。

**百花齐放，精神富足。**

可在各大书局购买

 PINPRESTIGE  PIN\_PRESTIGE  PINPRESTIGE  PIN\_PRESTIGE

Another prestigious publication by Burda Singapore

# Amara Singapore

an *individual* experience



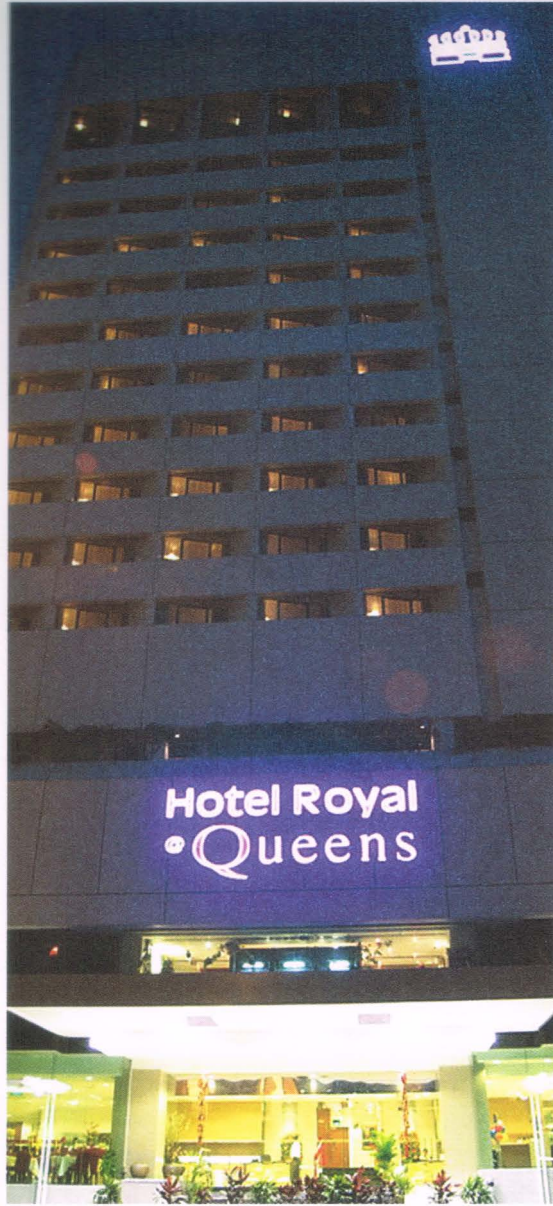
Amara Singapore is ideally located at the heart of the thriving Central Business District and borders the award-winning conservation sites of historical Chinatown. The hotel offers 392 contemporary and well-furnished rooms in modern minimalist design, complemented by facilities, such as a grand ballroom, function rooms, Balinese-style resort pool, futsal court, spa, and 24-hour gym. At the same time, a gastronomic journey awaits with 6 dining establishments, including the iconic Silk Road, award-winning Thanying and highly acclaimed Element. Adjoining the hotel is 100AM Mall where our guests can indulge an all-encompassing retail and hospitality experience.

Enquiries and reservations (65) 6879 2622  
Email [reservation.sg@amarahotels.com](mailto:reservation.sg@amarahotels.com)



**Amara Singapore** An Amara Group Hotel  
165 Tanjong Pagar Road Singapore 088539  
Tel +65 6879 2555 Fax +65 6224 3910  
[singapore@amarahotels.com](mailto:singapore@amarahotels.com) [amarahotels.com](http://amarahotels.com)

**AMARA**  
SINGAPORE



*Excellent Value  
Great Location*



Hotel Royal @ Queens is strategically located in the city's dynamic business, financial, convention, arts, cultural, entertainment and educational hubs - all within walking distance for both business travellers and tourists.

A modern and comfortable 4-star hotel with **231 newly renovated Executive Rooms including 8 serviced apartments and a Junior Suite.**

Our facilities include broadband internet access (wired and wireless), brasserie (with a private dining room), pub/lounge, Chinese restaurants, business centre, health centre, function/banquet rooms and CCTV with 24-hour security watch. We cater to functions ranging from 10 persons to 400 persons.

## Hotel Royal @ Queens

12 Queen Street Singapore 188553

Tel: (65) 6725 9988 Fax: (65) 6725 9966 Reservations Tel: (65) 6725 9933 Reservations Fax: (65) 6725 9977

Email: [sales@royalqueens.com.sg](mailto:sales@royalqueens.com.sg) Website: [www.royalqueens.com.sg](http://www.royalqueens.com.sg)





# ROMANCE AT RENDEZVOUS

A PLACE TO MEET. A MOMENT TO CELEBRATE. A LIFETIME TO LOVE

## WEDDING SPECIAL PERKS

- REBATE OF S\$1,288 OFF BANQUET BILL • FREE FLOW OF BEER
- COMPLIMENTARY DINING VOUCHERS • ADDITIONAL DELUXE ROOM STAY

WEDDING PACKAGES **FROM S\$988++**



Visit [www.weddingatfareast.com](http://www.weddingatfareast.com) for more details

RENDEZVOUS HOTEL SINGAPORE

A: 9 BRAS BASAH ROAD, SINGAPORE 189559

T: 65 6335 1788/1709/1722

E: [sales.rhs@fareast.com.sg](mailto:sales.rhs@fareast.com.sg)

# 20% OFF THE BEST SHOWS IN TOWN

Exclusively for OCBC Arts Platinum Cardmembers



Up to 20% off tickets at:

- Dream Academy
- Ding Yi Music
- Singapore Chinese Orchestra
- Singapore Lyric Opera
- The Theatre Practice
- WILD RICE

Receive 3X OCBC\$ for tickets purchased at SISTIC.

**What's more, enjoy other exclusive privileges with your OCBC Arts Platinum Card\*:**

**Dining privileges** at Soup Restaurant, Sakae Sushi, Bakerzin and more

**Online privileges** when you purchase tickets at Sports Hub Ticketing service

**Entertainment privileges** at Shaw Theatres and more

Visit [ocbc.com/cardspromotions](http://ocbc.com/cardspromotions) to find out more!



For full details, visit [www.ocbc.com/ArtsPlatinum](http://www.ocbc.com/ArtsPlatinum)  
SMS <OCBC Cards> space <Arts> space <Name> to 76062.

**Terms and conditions:**

\*Payment must be made with an OCBC Credit/Debit Card. Visit [ocbc.com/cardspromotions](http://ocbc.com/cardspromotions) for full terms and conditions.

Co.Reg.No.: 193200032W

# RECEIVE YOUR PASSION CARD ON THE SPOT WHEN YOU SIGN UP AT YOUR NEAREST CC!

PROMOTIONAL FEE\*:

# \$12

for a 5-year membership

\*Terms and conditions apply

**FREE GIFT<sup>†</sup>**

upon sign up

<sup>†</sup>While stocks last



**ENJOY**  
Exclusive Privileges  
at all  
Community Clubs (CC) and other PA outlets

**EXPERIENCE**  
Easy Travel  
with PAssion ez-link Card  
(Buses, Taxis, MRT and ERP)

**ENJOY**  
NLB Partner Membership<sup>#</sup>  
when you use your PAssion ez-link Card at Public Libraries<sup>#</sup>  
\*The free National Library Board Partner Membership is applicable to Singaporeans and Singapore PRs only. Other terms and conditions apply. Refer to [www.passioncard.com.sg](http://www.passioncard.com.sg) for more details.

**EARN**  
  
Points<sup>#</sup>  
with every \$1 spent to offset your next purchase<sup>\*</sup>

**ENJOY**  
Exclusive Discounts  
at over 1,000 PAssion Merchant outlets

**EARN**  
Exclusive 1.5times STAR\$<sup>®</sup> daily at CapitaMalls<sup>®</sup>  
  
\*Terms and conditions apply

For the latest promotions and happenings, visit [www.facebook.com/PAssionCard](http://www.facebook.com/PAssionCard)

<sup>#</sup> An activation period of 3 working days is required

# 乐捐名单

## Donors List

Donations received between June 1996 to June 2014

### **S\$10,000,000 and above**

TOTE Board and  
Singapore Turf Club

### **S\$2,500,000 and above**

Lee Foundation

### **S\$1,500,000 and above**

Kwan Im Thong  
Hood Cho Temple

### **S\$1,100,000 and above**

Temasek Education Foundation  
CLG Limited

### **S\$900,000 and above**

Singapore Press Holdings Ltd

### **S\$850,000 and above**

Mr Lee Hsien Loong

### **S\$700,000 and above**

Mr Chng Heng Tiu, BBM

### **S\$450,000 and above**

Ngee Ann Development Pte Ltd

### **S\$350,000 and above**

Far East Organization

### **S\$290,000 and above**

Mdm Margaret Wee  
Poh Tiong Choon Logistics Ltd

### **S\$200,000 and above**

Ban Hin Leong Group  
Inabata Singapore (Pte) Ltd  
Keppel Corporation Ltd  
Tanoto Foundation

### **S\$190,000 and above**

NTUC Income Insurance  
Co-Operative Ltd

### **S\$170,000 and above**

Creative Technology Ltd  
Deutsche Bank AG

### **S\$160,000 and above**

Boustead Singapore Ltd  
Hi-P International Ltd

### **S\$150,000 and above**

Mr & Mrs Oei Hong Leong

### **S\$130,000 and above**

DP Architects Pte Ltd  
Ho Bee Group  
Indocement Singapore Pte Ltd  
Tee Yih Jia Food Manufacturing  
Pte Ltd

### **S\$120,000 and above**

Dato Dr Low Tuck Kwong  
Mr Zhong Sheng Jian  
Mrs Dorothy Chan  
SsangYong Cement (S) Ltd

### **S\$110,000 and above**

Yanlord Development Pte Ltd

### **S\$100,000 and above**

Ban Guan Enterprise Pte Ltd  
Deutsche Bank AG  
Jardine Cycle & Carriage Ltd  
ESM Goh Chok Tong  
Mr Patrick Lee  
Mr Sendi Bingei  
Mr Stephen Riady  
Pontiac Land Pte Ltd  
Prima Ltd  
RSP Architects Planners &  
Engineers (Pte) Ltd

### **S\$80,000 and above**

Dr Zhou Degen  
Mr Arthur Lee  
Ngee Ann Kongsi  
The late Dr Lien Ying Chow &  
Mrs Margaret Lien  
Yangzheng Foundation

### **S\$70,000 and above**

King Wan Construction Pte Ltd  
Asia Pacific Breweries Ltd  
Avitra Aviation Services Pte Ltd  
Hong Leong Group  
Resorts World at Sentosa Pte Ltd  
Sheng Siong Supermarket Pte Ltd  
Sincere Watch Ltd  
SL Global Pte Ltd  
Stamford Land Management  
Pte Ltd  
Union Steel Holdings Ltd  
United Engineers Limited

**S\$60,000 and above**

Char Yong (DABU) Association  
 Hong Leong Foundation  
 Keck Seng Hotel Pte Ltd  
 Leung Kai Fook Medical  
 Co (Pte) Ltd  
 Mdm Lee Ying  
 Millenia Private Limited  
 Mr Chew Keng Juea  
 The American Chamber of  
 Commerce in Singapore  
 The Singapore Buddhist Lodge  
 Ultraline Petroleum Pte Ltd  
 Yanlord Land Group Limited

**S\$50,000 and above**

Bengawan Solo Pte Ltd  
 City Developments Ltd  
 Civil Geo Pte Ltd  
 ComfortDelGro Corporation Ltd  
 Community Foundation  
 of Singapore  
 DBS Bank  
 Feature Development Pte Ltd  
 Golden Agri International Pte Ltd  
 Interlocal Exim  
 Jike Biotech Group Pte Ltd  
 Keppel Land Limited  
 KKS Industrial & Marketing  
 Pte Ltd  
 Kong Meng San Phor Kark See  
 Monastery  
 Lucky Pinnacle, Far East Org  
 Mr Kwee Liong Keng  
 Mr Lim Tiam Seng, PBM  
 Nanyang Academy of Fine Arts  
 National Arts Council  
 Pacific Star Holdings  
 S.A. Shee & Co (Pte) Ltd  
 SBS Transit Ltd  
 Shun Cheng Investment  
 (Singapore) Pte Ltd  
 Super Coffeemix Manufacturing  
 Tanglin Hotel Pte Ltd  
 Thai Village Holdings  
 The Shaw Foundation  
 United Overseas Bank Ltd  
 Wing Tai Holdings Ltd

**S\$40,000 and above**

China Aviation Oil (Singapore)  
 Corporation Ltd  
 Hong Leong Holdings Ltd  
 Hua Siah Construction Pte Ltd  
 Singapore Pools (Pte) Ltd  
 Straco Corporation Limited

**S\$30,000 and above**

Best World International Ltd  
 BreadTalk Group Ltd  
 CB Richard Ellis Pte Ltd  
 Cheng-Kim Loke Foundation  
 Cosco Corporation (Singapore) Ltd  
 Delphin Singapore Pte Ltd  
 Engro Corporation Limited  
 Great Malaysia Textile  
 Investments Pte Ltd  
 Hyflux Ltd  
 Lee Kim Tah Holdings Ltd  
 Meilu Enterprises (S) Pte Ltd  
 Mr Ng Hock Lye  
 Mr Ng Poh Wah  
 Mr Ng Siew Quan  
 Mr Patrick Ng  
 Mr Wong Fong Fui  
 Ms Olivia Lum  
 NTUC Fairprice Co-operative Ltd  
 OSIM International Ltd  
 Parkway Group Healthcare  
 Sembcorp Industries Ltd  
 Serial Systems  
 Singapore Press Holdings  
 Foundation Ltd  
 Tan Kong Piat (Pte) Ltd  
 The Citigroup Private Bank  
 WRH Marketing Asia Pte Ltd  
 Xpress Holdings Ltd  
 华林农林科技有限公司

**S\$20,000 and above**

Affluence Resource  
 Ascendas Funds Management  
 (S) Pte Ltd  
 Asia Environment Holdings

Asiagate Holdings Pte Ltd  
 Avitra Aerospace Technologies  
 Pte Ltd  
 Bank of Singapore  
 Bowen Enterprises (Pte) Ltd  
 British Council  
 Dialog Group Berhad (Malaysia)  
 Erish Holding Pte Ltd  
 FJ Benjamin (Singapore) Pte Ltd  
 Haw Par Corporation Ltd  
 HBO Investments Pte Ltd  
 Hong Bee Investment Pte Ltd  
 HSBC Republic Bank (Suisse) SA  
 Hwa Chong Alumni Association  
 Je Taime Jewellers Pte Ltd  
 Lian Shan Shuang Lin Monastery  
 LSH Management Services Pte Ltd  
 M+W Zander (S) Pte Ltd  
 Macondray Corp  
 Mr Lai Ha Chai  
 Mr Liu Chee Ming  
 Mr Michael Ow  
 Mr Robin Hu Yee Cheng  
 Mr Steven Looy  
 Ms Christina Ong  
 Ms Wee Wei Ling  
 Overseas-Chinese Banking  
 Corporation Ltd  
 Peak Homes Development Pte Ltd  
 PSA International  
 Robert Khan & Co Pte Ltd  
 Scantek  
 Sing Lun Holdings Ltd  
 Singapore Petroleum Company Ltd  
 Singapore Power Ltd  
 Tang Tuck Kim Registered  
 Surveyor  
 The Tan Foundation  
 Yuantai Fuel Trading Pte Ltd  
 中新苏州工业园开发有限公司  
 (苏州)  
 中肥集团(香港)  
 拿督林金聪  
 正大集团(泰国)  
 誉球集团

**S\$10,000 and above**

Afro-Asia Shipping Co. (Pte) Ltd  
 Allweld Engineering Pte Ltd  
 Amore Fitness Pte Ltd  
 Asia-Pacific Strategic Investments Ltd  
 Beaute Spring Pte Ltd  
 Chuan Seng Leong Pte Ltd  
 Chuang Realty Pte Ltd  
 Citibank Singapore  
 Deluxe Lido Palace Pte Ltd  
 Dharma Drum Singapore  
 Ebrite Holding Pte Ltd  
 Ernst & Young  
 Etron Resources Pte Ltd  
 Guan Bee Co. Pte Ltd  
 Hanson Building Materials (S) Pte Ltd  
 Hock Lian Seng Infrastructure  
 How Huai Hoon Surveyors  
 Hydrochem  
 ICO Music & Culture Consultancy Pte Ltd  
 Incorporated Builders Pte Ltd  
 ING Asia Private Bank Ltd  
 Keppel Shipyard  
 Kienta Engineering Construction Pte Ltd  
 Knight Frank Estate Management Pte Ltd  
 Knight Frank Pte Ltd  
 KPMG Singapore  
 Laguna National Golf & Country Club  
 Lee & Lee  
 Lim & Tan Securities Pte Ltd  
 Lim Teck Lee (Pte) Ltd  
 Marine Parade Merchants Association (Chua Ser Keng)  
 Mdm Mary Hoe Ai Sien  
 Meiban Group Ltd  
 Meiban Investment Pte Ltd  
 Memories of The East Pte Ltd  
 Meng Yew Construction Pte Ltd  
 Midpoint Properties  
 Mr Ang Kong Hua  
 Mr Derek Goh Bak Heng  
 Mr Goh Yew Lin

Mr Hsieh Fu Hua  
 Mr Kek Boon Leong  
 Mr Kenneth Chen and Mr Chen Chia Mien  
 Mr Lam Kun Kin  
 Mr Lee Howe Yong  
 Mr Lim Jim Koon  
 Mr Loh Boon Chye  
 Mr Low Check Kian  
 Mr Neo Tiam Boon  
 Mr Ng Cheow Chye  
 Mr Ng Tee Bin  
 Mr Ong Tze Guan  
 Mr Peter Yeo Hee Lian  
 Mr Richard Eu  
 Mr Seet Keng Yew  
 Mr Simon Cheong Sae Peng  
 Mr Simon Eng  
 Mr Singgih Gunawan  
 Mr Tay Beng Chuan  
 Mr Timothy Chia Chee Ming  
 Mr Toh Soon Huat  
 Mrs Goh-Tan Choo Leng  
 Mrs Helen Li Yu Chi  
 Mrs Ivy Singh-Lim  
 Mrs Laura Hwang  
 Ms Claire Chiang  
 Ms Florence Chek  
 Ms Peng Yu-Man  
 Ms Rosemarie Chong Shiao Feng  
 Ms Zhou Mei  
 Mukim Investment Pte Ltd  
 Nestle Singapore (Pte) Ltd  
 Nikko Asset Management Asia Limited  
 Novena Holdings Ltd  
 NTan Corporate Advisory Pte Ltd  
 Nuri Holdings  
 Panasonic Asia Pacific Pte Ltd  
 Penta-Ocean Construction Co. Ltd  
 Pontiac Marina Pte Ltd  
 Professor Arthur Lim  
 PSC Corporation  
 PTC-Chien Li Transportation Pte Ltd  
 PTC-Xin Hua Transportation Pte Ltd

Qian Hu Corporation Ltd  
 Raffles Town Club Pte Ltd  
 Royal Brothers Pte Ltd  
 Sam Kiang Huay Kwan  
 SC Peirce (Six) Pte Ltd  
 SembCorp Marine  
 Senoko Energy Supply Pte Ltd  
 Serrano Holdings Pte Ltd  
 Sing Lun Investments Pte Ltd  
 Singapore Ann Kway Association  
 Singapore Lam Ann Association  
 SSC Shipping Agencies Pte Ltd  
 Stamford Land Corporation Ltd  
 Standard Chartered Bank  
 Star Cruise Travel Service Pte Ltd  
 Stuttgart Auto  
 Tan Chin Tuan Foundation  
 Tay Leck Teck Foundation  
 The Khoo Foundation  
 Trussco Pte Ltd  
 Weng Hock Hardware Pte Ltd  
 Wong's Plastic Surgery Centre  
 Wing Tai Foundation  
 Yeo-Leong & Peh LLC  
 YTC Hotels Ltd  
 Zu-Lin Temple Association

**S\$5000 and above**

2G Capital  
 Allen & Gledhill  
 Bain & Company SE Asia, Inc  
 Boonann Construction Pte Ltd  
 Borneo Motors (S) Pte Ltd  
 Bottcher Singapore Pte Ltd  
 Builders Shop Pte Ltd  
 C&P Holdings  
 Calm Services Pte Ltd (Heng Chiang Meng)  
 Capital International Asset Management Pte Ltd  
 CEH Group  
 Chin Guan Hong (Singapore) Pte Ltd  
 Chiu Teng Enterprises Pte Ltd  
 City Gas Pte Ltd

Cold Storage Singapore (1983) Pte Ltd	Mr John Lee	SUTL Corporation Pte Ltd
Contemporara Holdings Pte Ltd	Mr John Lim	Teambuild Construction Pte Ltd
Dr Chua Ee Chek	Mr Lim Kong Chong	Teck Chiang Realty
Dr John Choy Chee Tuck	Mr Lim Swee Say	Teck Wah Industrial Corporation Ltd
Dr Leslie Lam	Mr Low Kok Hua	The Bank of East Asia Ltd
Econ Piling Pte Ltd	Mr Michael Lim Choo San	The Cardiac Centre Pte Ltd
Eu Yan Sang International Ltd	Mr Ng Kee Choe	The Hour Glass Ltd
EWONG Pte Ltd	Mr Ng Ser Miang	TPS Construction Pte Ltd
Go Twan Seng @ Trigono Gondokusumo	Mr Oh Chee Eng	Trans Eurokars PL
GSK Global Pte Ltd	Mr Oo Soon Hee	Wells Furnishing
Guocoland Limited	Mr Peh Chin Hua	Wilmar International
Haw Par Management Services Lte Ltd	Mr Philip Eng	Wong Partnership
Hee Theng Fong & Co	Mr Png Wee Chor	艺林农业(弋阳)开发有限公司
Hexacon Construction Pte Ltd	Mr Quek Chin Tiong & Friends	
Ho Bee Foundation	Mr Roland Ng San Tiong	<b>Sponsorships-in-kind</b>
Hong Property Investments Pte Ltd	Mr Sim Beng Chye	10AM Communications Pte Ltd
IntreSource Systems Pte Ltd	Mr Tan Chee Beng	Huilin Trading
Ivy Lee Realty Pte Ltd	Mr Tan Eng Hoe	Lestar Services Pte Ltd
Jaya Holdings Ltd	Mr Yeo Eng Huat	MMK Engineering Services Pte Ltd
Jean Yip Salon Pte Ltd	Mrs Irene Hu	Ms Scarlett Ye Yun
Jewels DeFred PL	Mrs Jennifer Yeo	Quad Professional Pte Ltd
Keck Seng Investment Pte. Ltd	Ms Oh Loon Lian	Singapore Airlines
Koh Brothers Building & Civil Engineering Contractor Pte Ltd	NTUC Choice Homes Co-operative Ltd	TPP Pte Ltd
Kok Keong Landscape Pte Ltd	NTUC Foodfare Co-operative Ltd	Yamaha Music (Asia) Private Limited
Lady Yuen-Peng McNeice	Philip Securities Pte Ltd	Young Arts Production Pte Ltd
Leong Jin Corporation Pte Ltd	Prestige Marine Services	上海民族乐器一厂
Lion Capital Management Ltd	Rems Pte Ltd	
Lion Global Investors Ltd	RN & Associates Pte Ltd	<b>Donations from Friends of SCO \$S100 and above</b>
Loh & Chin Holdings Pte Ltd	RSM Ethos Pte Ltd	Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Luen Wah Medical Co (S) Pte Ltd	SC Global Developments Ltd	Mr Jan Jethro Jonpual
May Tim Importers & Exporters Pte Ltd	Schindler Lifts (S) Pte Ltd	Mr Lim Boon Leng
McDonald's Restaurants Pte Ltd	Sembcorp Environmental Management Pte Ltd	Mr Luis Rincones
MCL Land	Sia Huat Pte Ltd	Ms Woo Chia Ying
Mdm Wong Ee Eu	Singapore Building Society Ltd	Mr Tan Cheng Kee
Mr Alvin Yeo	Singapore Labour Foundation Ltd	Mr Ang Kock Lee
Mr Andy Gan Lai Chiang	Singapore Taxi Academy	Ms Jenny Chen Chien Yi
Mr Cheong Wing	Singapore Technologies Pte Ltd	Ms Siow Siew Ling
Mr Edward D'Silva	South Eastern Oil (S) Pte Ltd	Ms Tan Siew Kuan
Mr Fock Siew Wah	STT Communications Ltd	Mr Charles Kon Kam King
Mr Frank Wong Kwong Shing	Su E-Min & Co (Singapore) Pte Ltd	Ms Looi Yin Peng
Mr George Goh Tiong Yong	Success Holdings Pte Ltd	

Patron Sponsors



Giving Hope. Improving Lives.



Partners

Official TV Programme



Official Chinese Radio Station



Official English Radio Station



Official Newspaper



Official Magazine



Official Credit Card



OCBC Bank

Official Hotels



Official Airline



Official Community Partner





印刷时资料准确。

Information is correct at time of print.

Designed by 10AM Communications



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
email: [sco@sco.com.sg](mailto:sco@sco.com.sg)  
[www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg)

